

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung
Druckspritze**
- Ⓤ **Original Operating Instructions
Pressure Sprayer**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso originali
Spruzzatore a pressione**
- Ⓟ **Manual de instruções original
Pulverizador de pressão**
- Ⓣ **Orijinal Kullanma Talimatı
El İlaçlama Pompası**
- Ⓡ **Instrucțiuni de utilizare originale
Pulverizator sub presiune**

Einhell®

7

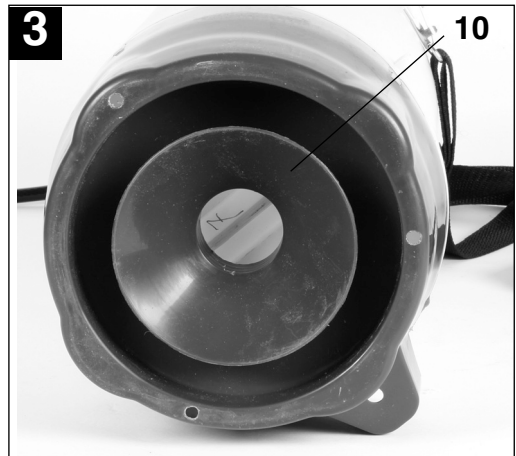
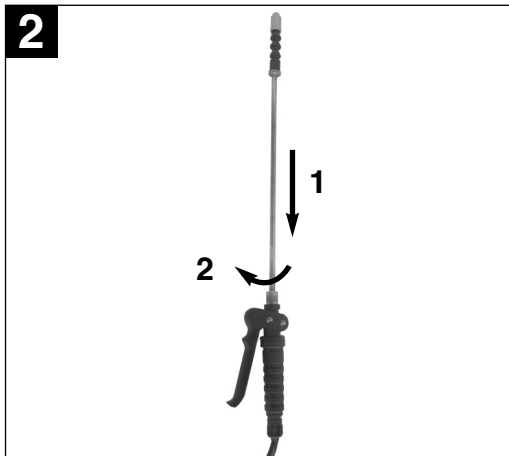
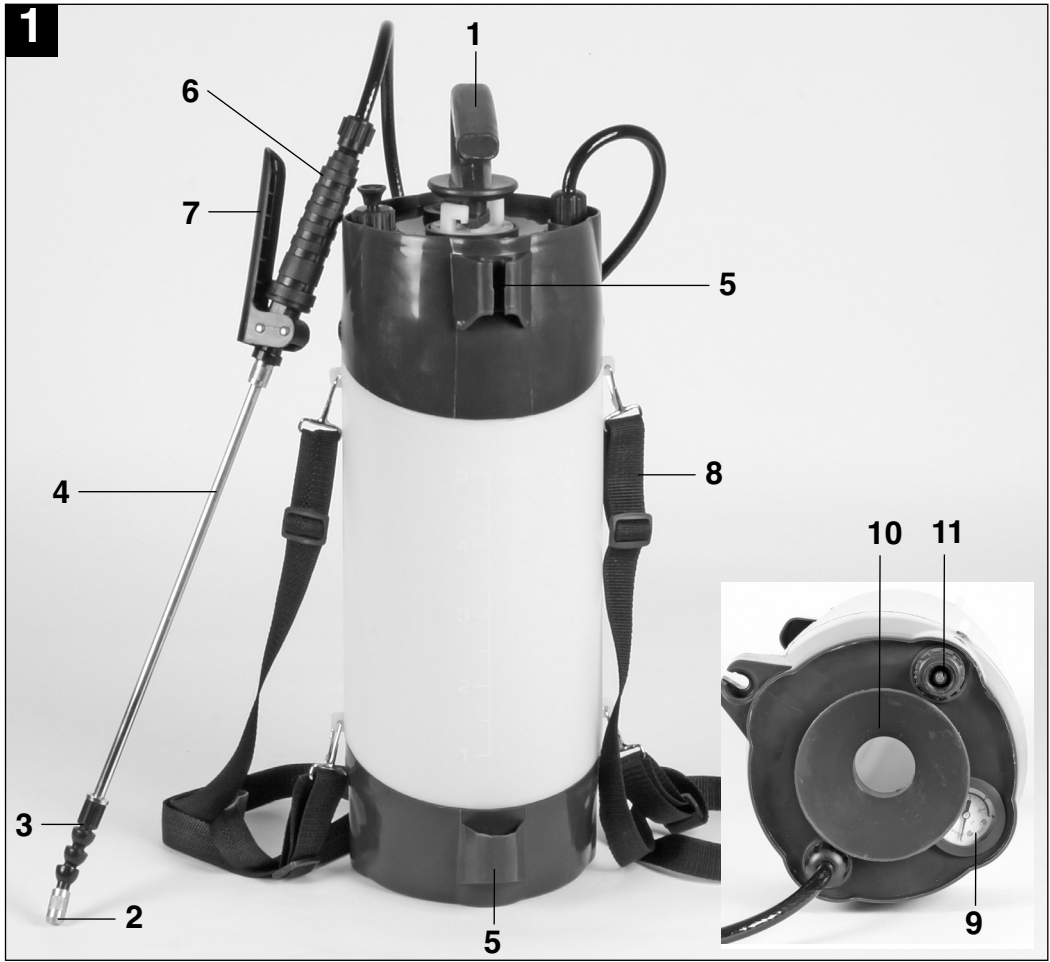
Art.-Nr.: 34.251.81

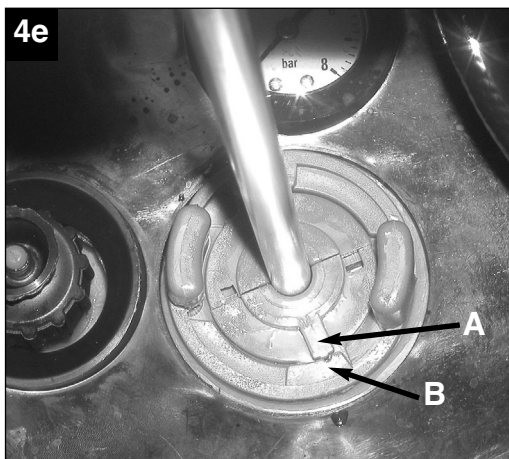
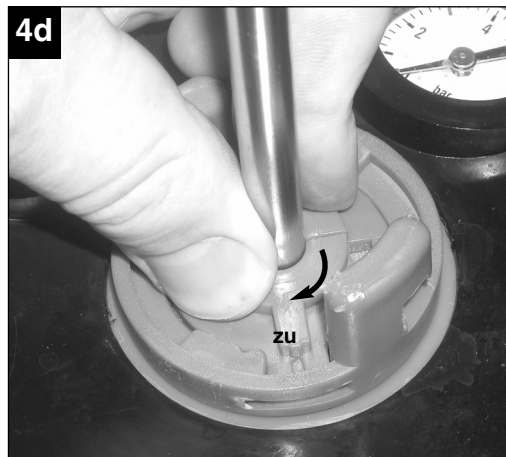
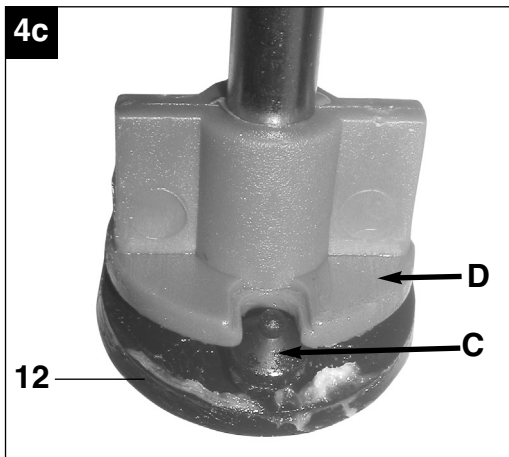
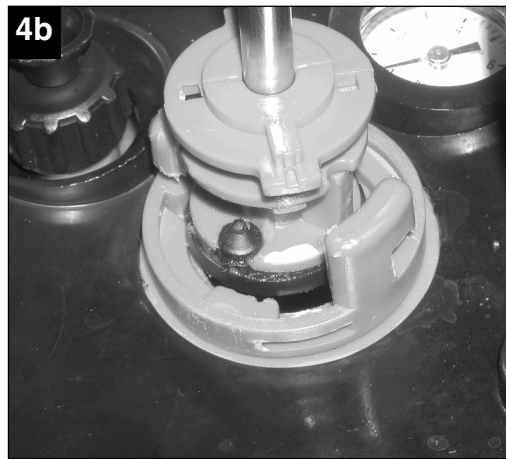
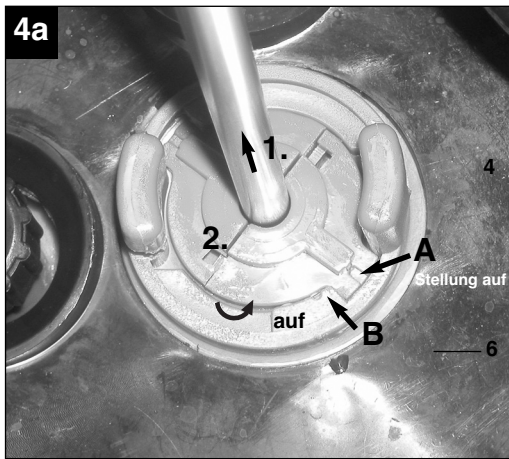
I.-Nr.: 11010

BG-PS 5/1 PG



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓟ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓡ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓡ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.





Erklärung der Symbole auf dem Gerät:



Pumpenhebel auf Anschlag nach unten drücken und nach links herausdrehen.



Sprühmittel immer unter zu Hilfenahme eines Einfülltrichters einfüllen!



Sprührohr festhalten und Sprühstrahl nicht auf Personen halten!



Flachstrahlwinkel 60°



Mit Druck beaufschlagten Behälter nicht dauernder Sonnenbestrahlung aussetzen!



Mit Sprühmittel befüllten Behälter keinen Minustemperaturen aussetzen!



Keine nicht zugelassenen, ätzenden und lösungsmittelhaltigen Sprühmittel in den Druckbehälter füllen und versprühen.



Vor jeden Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Behälter drucklos machen! Überdruckventil nach Oben ziehen und Druck ablassen!



Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen.

D

Inhaltsverzeichnis:

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung
4. Lieferumfang
5. Montage
6. Sprühmittelmengen
7. Pflanzenschutzmittel ansetzen
8. Befüllen
9. Spritzen
10. Technische Daten
11. Reinigung
12. Überprüfung der Dosierung
13. Wartung
14. Pumpenmembrane reinigen/wechseln
15. Ersatzteilbestellung
16. Entsorgung

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Der Drucksprüher dient ausschließlich zum Versprühen von folgenden Flüssigkeiten im Haus, Garten oder in Gewächshäusern:

- Wasser
- Pflanzenschutzmitteln,
- Unkrautvertilgungsmitteln,
- Desinfektionsmitteln und
- In Wasser gelösten Düngemitteln

Es dürfen nur flüssige Düngemitteln, Unkrautvertilgungsmitteln und von der BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassenen Pflanzenschutzmitteln (PSM) verwendet werden. Für diese zugelassenen PSM sind zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes keine schädlichen Einwirkungen auf die verwendeten Werkstoffe bekannt. Die Düngemittel, Pflanzenschutzmittel und Unkrautvertilgungsmitteln dürfen nur in den vom Sprühmittel-Hersteller angegebenen Konzentrationen versprüht werden. Im Zweifelsfall erkundigen Sie sich bitte beim Mittelhersteller. Der Drucksprüher ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Die Druckspritze ist nicht geeignet im Lebensmittelbereich und zum Versprühen von Sprühflüssigkeiten über der zulässigen Betriebstemperatur von 40°C sowie von säurehaltigen, ätzenden und brennbaren

Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55°C. Ebenso dürfen keine Imprägnier- oder Desinfektionsmittel, Lacke, Lasuren, Fette und Öle versprüht werden.

Achtung! Zerstäubte brennbare Flüssigkeiten sind auch bei Flammpunkt über 55°C leicht entzündlich.

Die Druckspritze darf keinesfalls verwendet werden:

- zur Abflammung
- zur Lagerung von Flüssigkeiten

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

2. Sicherheitshinweise:

- Pflanzenschutzmittel dürfen auf Freilandflächen nur angewandt werden, soweit diese landwirtschaftlich, forstwirtschaftlich oder gärtnerisch genutzt werden. Sie dürfen jedoch nicht in oder unmittelbar an oberirdischen Gewässern und Küstengewässern angewandt werden.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Verstopfte Düsen oder Kleinteile nicht mit dem Mund ausblasen.
- Verstopfte Düsen nur mit geeignetem Düsendraht oder geeignetem Reinigungsmittel reinigen.
- Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Herstellers mischen und verarbeiten.
- Nur soviel Spritzflüssigkeit ansetzen, wie benötigt wird.
- So befüllen, das nichts vorbeiläuft und nichts zurückspritzt.
- Sprühen Sie nicht auf Menschen, Tiere oder in Gewässer.
- Beim Sprühen von Pflanzenschutzmitteln und Schädlingsbekämpfungsmitteln immer Schutzkleidung tragen, da beim Versprühen feine Tröpfchen entstehen.
- Während der Arbeit mit Pflanzenschutzmitteln

D

- nicht essen, rauchen und trinken.
- Beim Befüllen aus dem Leitungsnetz den Füllschlauch nicht ohne Sicherheitsvorkehrungen in die Spritzflüssigkeit eintauchen lassen.
- Entnahme aus Oberflächengewässern nur nach amtlicher Genehmigung und bei Vermeidung aller Verunreinigungen.
- Beachten Sie die Windrichtung und sprühen Sie niemals gegen den Wind. Vermeiden Sie den Abtritt der Sprühflüssigkeit auf nicht zu behandelnde Flächen.
- Nach Abschluss der Arbeit Hände und Gesicht gründlich reinigen.
- Nach jeder längeren Außerbetriebnahme und erneuter Inbetriebnahme soll das Sprühgerät auf eventuelle Beschädigungen untersucht werden.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Das Gerät im befüllten und ungefüllten Zustand nicht in der prallen Sonneneinstrahlung stehen lassen.
- Im Winter das Gerät komplett säubern und trocken halten damit keine Frostbeschädigungen auftreten können.
- Für Schäden, die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung übernehmen.
- Das Öffnen des Gerätes und das Durchführen von Wartungsarbeiten am Gerät ist nur erlaubt, wenn der Behälter drucklos ist.
- Zum Druckablassen den trichterförmigen Knopf vom Überdruckventil herausziehen.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und Zubereitungen gemäß DIN 52 900 „DIN-Sicherheitsdatenblatt für chemische Stoffe und Zubereitungen“ und das AID Merkblatt 2079 „Befüllen von Pflanzenschutzgeräten“
Zu den Pflanzenschutzmitteln gehören z.B. Herbizide, Insektizide, Fungizide und Wachstumsregler sowie Stoffe, die dazu bestimmt sind, diesen Mitteln bei ihrer Anwendung zugesetzt zu werden, um ihre Eigenschaften oder ihre Wirkungsweise zu verändern.
- Nach jeder Außerbetriebnahme oder vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil den Druck durch Anheben des Überdruckventils ablassen.
- Zu Beginn jeder Saison und bei regelmäßigem Gebrauch mindestens monatlich einmal das Gerät auf Dichtigkeit und Funktionstauglichkeit aller Teile bei 3 bar Betriebsüberdruck in Betrieb und Ruhestellung prüfen.

- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft werden.
Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.
- Benutzen Sie zum Befüllen unbedingt den mitgelieferten Einfülltrichter.

3. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Pumpen-/ Tragegriff
2. Düse
3. Schwannenhals
4. Sprührohr
5. Sprührohrhalterung
6. Pistolengriff
7. Auslösehebel
8. Tragegurt
9. Manometer
10. Einfülltrichter
11. Überdruckventil

4. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Druckspritze mit Tragegurt
- Sprührohr
- Einfülltrichter

5. Montage (Abb. 2)

- Sprührohr an den Pistolengriff schrauben
- **Achtung!** Das Überdruckventil (Abb. 1/Pos. 11) nicht herausdrehen!
- **Achtung!** Überprüfen Sie ob die Verschraubungen für den Schlauch am Pistolengriff und am Behälter fest sitzen!

6. Sprühmittelmengen

Hinweis: Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Mittelherstellers herstellen.
Die Menge ist nach dem tatsächlichen Bedarf zu wählen.

Anhaltswerte für den Pflanzenschutz

Bodenkulturen	0,3 – 0,5 ltr. für 10 m ²
Niedrige Sträucher	1,0 – 1,5 ltr. für 10m ²
Spalierbäume, Spindelbüsche	0,5 – 1,0 ltr. pro Stck.
Größere Buschbäume	2,0 ltr. pro Stck.
Ältere, freistehende Bäume	3,0 – 5,0 ltr. pro Stck

7. Pflanzenschutzmittel ansetzen

- Pflanzenschutzmittel niemals in Wohnräumen, Stallungen oder Lagerräumen für Lebens- und Futtermittel sondern ausschließlich im Freien ansetzen.
- Pflanzenschutzmittel in einem separaten Behälter ansetzen und gut vormischen. Erst dann in die Druckspritze füllen.
- Bei der Anwendung von Spritzmitteln, die aus pflanzlichen Präparaten angesetzt sind, müssen diese Flüssigkeiten vor dem Einfüllen gefiltert werden.

8. Befüllen

- Schrauben Sie von der Unterseite der Druckspritze den Einfülltrichter (Abb. 3 / Pos. 10) ab.
 - Heben Sie vor dem Herausdrehen der Pumpe das Überdruckventil (Bild 1/Pos. 11) an und lassen Sie evtl. vorhandenen Überdruck ab.
 - Drücken Sie den Pumpen-/Tragegriff ganz nach unten und drehen Sie (Linksdrehung) die Pumpe langsam heraus.
 - Schrauben Sie den Einfülltrichter auf die Behältereinfüllöffnung.
 - Füllen Sie den Behälter maximal bis zur 5 Ltr. Markierung mit dem nach Anweisungen des Spritzmittelherstellers hergestellten Spritzmittel auf.
 - Entfernen Sie den Einfülltrichter vom Behälter.
 - Setzen Sie die Pumpe ein, drücken Sie den Pumpen-/Tragegriff nach unten und drehen Sie die Pumpe (Rechtsdrehung) wieder fest ein. Der Pumpen-/Tragegriff rastet dabei in die Bajonett-sicherung ein.
- Hinweis:** Transportieren Sie die Druckspritze nur mit eingerasteter Bajonettsicherung. Das Sprührohr sollte sich dabei in der dafür vorgesehenen Halterung befinden (Abb. 1/Pos 5).
- Schrauben Sie den Einfülltrichter wieder auf die Unterseite der Druckspritze auf.

9. Spritzen

- Pumpen-/Tragegriff durch leichte Linksdrehung aus der Bajonettsicherung lösen.
 - Durch Pumpenbewegungen (auf+ab) des Pumpen-/Tragegriffes wird Druck im Behälter aufgebaut.
Den momentanen Behälterdruck können sie am Manometer (Abb. 1/Pos. 9) ablesen. Der maximale Behälterdruck (Betriebsüberdruck) darf 3 bar nicht übersteigen. Das Überdruckventil (Abb. 1/Pos. 11) spricht bei mehr als 3,2 bar Überdruck an und lässt den Überdruck ab.
- Hinweis!** Höherer Druck macht die Zerstäubung feiner, erhöht aber die Gefahr der Abtrift. Niedrigerer Druck erzeugt größere Tropfen, die leichter von der Pflanze abtropfen, mit der Folge unnötiger Bodenbelastung und höheren Mittelverbrauchs.
- Achtung!** Druckspritze immer senkrecht tragen.
- Zum Sprühen den Auslösehebel (Abb. 1 / Pos. 7) am Pistolengriff drücken.
 - Nach Loslassen des Auslösehebels stoppt der Sprühstrahl sofort.

D

- Indem Sie den Schwanenhals (Abb. 1 / Pos. 3) an den Gelenkteilen abbiegen, können Sie auch schwer erreichbare Stellen gezielt besprühen.

10. Technische Daten

max. Einfüllmenge	5 l
Gesamt-Rauminhalt	7 l
Volumenstrom $V_{\max} =$	0,45 l/min
zul. Betriebsüberdruck	3 bar
zul. Betriebstemperatur	+ 40°C
Sicherheitsventil/ Entlüftungsventil	1
Düse	Hohlkegel 0,7 mm
Düsensprühwinkel	max. 60°
Rückstoßkraft an der Düse	kleiner als 5N
Leergewicht	2,2 kg
Technische Restmenge	< 0,05 l
Sprühdruck	1,5 - 3 bar
Sprühmenge	0,3 - 0,45 l/min
Optimaler Sprühdruck	2,0 bar
Optimaler Sprühabstand	0,6 m
Sprühbreite bei 0,5 m Abstand	0,5 m
Sprühmenge bei 2 bar	0,35 l/min

Hinweis: Technische Restmenge ist der Flüssigkeitsrest, der sich beim ersten Austreten von Luft aus der Düse noch im Gerät befindet und nicht mehr gleichmäßig versprüht werden kann.

11. Reinigung

Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen und der Behälter im geöffneten Zustand trocknen zu lassen. Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise der Gebrauchsanleitung des verwendeten Spritzmittels und auch diese Anleitung.

Im Gerät verbleibende Restmengen sind über die Einfüllöffnung aus dem Behälter zu entfernen und für spätere Anwendungen zwischen zu lagern oder nach den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Um das Entleeren des Behälters zu erleichtern schrauben Sie den Einfülltrichter auf den Behälter auf (Abb. 1 / Pos. 10)

Zur Reinigung gehen Sie wie folgt vor.

- Füllen Sie den leer gespritzten oder wie zuvor beschrieben entleerten Behälter mit der 10fachen Menge der Technischen Restmenge (siehe Technische Daten) klarem Wasser auf.
- Verschließen Sie den Behälter und schütteln Sie die Druckspritze mehrmals kräftig.
- Verspritzen Sie anschließend den Inhalt der Druckspritze auf die zuvor behandelte oder ausgesparte Restfläche.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang.
- Der Behälter kann jetzt über die Einfüllöffnung restlos entleert werden.

12. Überprüfung der Dosierung

Durch Verschleiß oder anhaftende Rückstände verlieren Düsen ihre Präzision. Aus diesem Grund ist die Dosiergenauigkeit regelmäßig zu Saisonbeginn oder bei regelmäßigem Gebrauch mindestens monatlich zu überprüfen.

Vorgehensweise:

- Mindestens 2 ltr. Wasser in den Spritzmittelbehälter füllen und 1 Minute mit 2bar Druck in ein Gefäß sprühen

Die Menge im Gefäß darf nicht mehr als 10% der Sprühmenge bei 2 bar (siehe Technische Daten) abweichen.

Ist die Menge zu klein:

Ablagerungen an der Düse
-> Teil reinigen, Prüfung wiederholen

Menge zu groß:

Beschädigung oder Verschleiß der Düse
-> Düse erneuern

Spritzstrahl oder Spritzfächer ungleichmäßig:

-> Düse erneuern

13. Wartung

Die Druckspritze ist annähernd wartungsfrei. Vor Arbeiten am Gerät immer erst über das Überdruckventil (Abb.1 / Pos. 11) den Druck durch Anheben des Überdruckventils ablassen. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise.

- Die Lebensdauer des Gerätes wird erheblich verlängert wenn regelmäßig die Membrane (Abb. 4c / Pos. 12) gereinigt und mit harz- und

säurefreiem Fett geschmiert wird (z. B. Vaseline).

14. Pumpenmembrane reinigen/wechseln

- (Abb. 4a) Zum Wechseln einer defekten Pumpenmembrane den Pumpen-/Tragegriff ganz hochziehen und nach links drehen bis ein Anschlag spürbar ist. Danach weiter nach links drehen bis die Abdeckplatte (A) vom Bajonettverschluss (B) gelöst ist
- (Abb. 4b) Ziehen Sie den Pumpen-/Tragegriff heraus.
- (Abb. 4c) Drücken Sie die Haltezapfen der Pumpenmembrane (12) aus der Halterung heraus . Je nach Zustand der Membrane diese entweder reinigen oder ersetzen. Die Haltezapfen der neuen Membrane wieder in die Halterung eindrücken. Schmieren Sie die neue Membrane mit säurefreiem Fett ein.
- (Abb. 4b, 4d, 4e) Setzen Sie den Pumpen-/Tragegriff wieder ein und drücken Sie die Abdeckplatte in den Bajonettsitz. Halten Sie die Abdeckplatte mit den Fingern gedrückt, ziehen den Pumpen-/Tragegriff nach oben und drehen Sie ihn nach rechts. Somit ist die Abdeckplatte (A) im Bajonettverschluss (B) verriegelt.

15. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

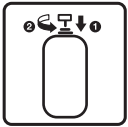
16. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

Explanation of the symbols on the machine



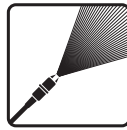
Push down the pump lever as far as possible and unscrew it counter-clockwise.



Always use a funnel to fill in the spray solution.



Hold the spray lance and do not direct the jet at other people.



Flat jet angle 60°



Do not expose pressurized tanks to constant sunlight.



Do not expose tanks filled with spray solution to temperatures below zero.



Do not fill any prohibited, caustic or solvent-based spray solutions into the pressurized tank or spray them.



Depressurize the tank before starting any cleaning and maintenance work. Pull the pressure valve upwards and release the pressure.



Read the operating instructions before use.

Table of contents

1. Scope of use
2. Safety information
3. Layout
4. Items supplied
5. Installation
6. Spray quantities
7. Preparing pesticides for use
8. Filling
9. Spraying
10. Technical data
11. Cleaning
12. Checking the dosage
13. Maintenance
14. Cleaning/replacing the pump diaphragm
15. Ordering spare parts
16. Waste disposal

GB**Packaging**

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them at all times. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and the important safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, make sure that you pass on these operating instructions as well.

We can accept no liability for damage or accidents which arise due to non-compliance with these instructions.

1. Intended use

The Einhell pressure sprayer is designed exclusively for spraying the following liquids at home, in the garden or in greenhouses:

- Water
- Pesticides
- Weedkillers
- Disinfectants
- Fertilizers dissolved in water

Use only liquid fertilizers and weedkillers, and only pesticides approved by the BBA (German Biological Research Centre for Agriculture and Forestry). At the time of manufacture, no harmful effects on the production materials used are known to be caused by BBA-approved pesticides. The fertilizers, pesticides and weedkillers are only allowed to be sprayed in the concentrations specified by the manufacturer of the spray solutions. If in doubt, please contact the relevant manufacturer. The pressure sprayer is intended for private use only.

The pressure sprayer is not designed to be used with foodstuffs or to spray liquids that exceed the maximum permitted operating temperature of 40°C. Similarly it is prohibited to spray acidic, caustic and flammable liquids whose flash point is below 55 °C, as well as impregnating agents, disinfectant, paint, varnish, grease and oil.

Important. Atomized flammable liquids with a flash point in excess of 55 °C are also highly combustible.

14

Never use the pressure sprayer

- as a flame gun
- for storing liquids

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

2. Safety information:

- Pesticides may only be sprayed in outdoor areas that are used for agricultural, forestry, or horticultural purposes. Never spray pesticides in or in the direct vicinity of open bodies of water (including coastal waters).
- Suitable measures must be taken to keep the pressure sprayer out of the reach of children.
- Do not use your mouth to blow out plugged nozzles or other small parts.
- Only use a suitable nozzle wire or cleaning agent to clean plugged nozzles.
- Always follow the chemical manufacturer's instructions when mixing and working with spray solutions.
- Only fill the tank with as much liquid as required.
- Do not allow the liquid to escape the tank or splash back when filling.
- Never spray persons, animals, or into bodies of water!
- Always wear protective clothing when spraying pesticides and insecticides to avoid direct contact with the tiny droplets that form.
- Do not eat, smoke, or drink while working with pesticides.
- When filling the tank from a building water supply system, exercise caution if you submerge the hose into the spray solution.
- Only fill the tank with water from a lake or pond if you are legally authorized to do so and if all associated contamination can be avoided.
- Note the direction of the wind and never spray against it. Avoid accidentally spraying areas you do not want to treat (overspray).
- Thoroughly clean your hands and face after spraying.
- If you have not used the pressure sprayer for an

extended period of time, check it for possible damage prior to reusing it.

- Immediately replace defective parts.
- Use only original replacement parts.
- Do not leave the unit (filled or empty) in direct sunlight.
- Before placing the unit in winter storage, thoroughly clean and dry it out so that it is not damaged by frost.
- We will not be liable for any damage that results from improper repairs and/or improper handling of the unit (e.g. using the unit in ways for which it was not intended).
- Opening the unit and performing maintenance work on it is only permitted when the tank is depressurized.
- To relieve the pressure, pull up the funnel-shaped knob connected to the overpressure valve.
- Please observe the safety data sheets for chemical materials and preparations as per DIN 52 900, "DIN Safety Data Sheet for Chemical Materials and Preparations" and AID leaflet 2079, "Befüllen von Pflanzenschutzgeräten" (filling plant protection implements).
- Pesticides include - but are not limited to - herbicides, insecticides, fungicides and growth regulators as well as materials that are intended to be used in conjunction with these agents in order to modify their properties or effects.
- Each time after using the unit and prior to performing any maintenance work on it, release the pressure by raising the pressure valve.
- At the beginning of each season and at least once a month during regular use, check the unit for proper sealing and functionality of all parts at an operating pressure of 3 bar (in operation and at rest).
- **Important note:** Heavy stresses caused by the way in which the unit is used (including transport to the place of use and storage during non-use), ambient influences (at the place of use and the storage place when it is not in use), poor maintenance and care may cause it to suffer premature wear. You should therefore check that the unit is in safe and working order or that there at least no obvious signs of damage before use. An expert, ideally a service outlet, should check whether the unit is still safe to use particularly after any faults have occurred that may adversely affect its safety, or every five years at the latest.
- It is imperative that you use the supplied funnel for filling purposes.

3. Layout (Fig. 1)

1. Pump/carry handle
2. Nozzle
3. Swan-neck
4. Spray tube
5. Spray tube holder
6. Spray gun handle
7. Release lever
8. Carrying strap
9. Pressure gauge
10. Funnel
11. Overpressure valve

4. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Original operating instructions
- Pressure sprayer with carrying strap
- Spray tube
- Funnel

5. Assembly (Fig. 2)

- Screw the spray tube to the spray gun handle.
- **Important:** Do not unscrew the overpressure valve (Fig. 1/Pos. 11)!
- **Important:** Check to ensure that the screw connections for the hose at the spray gun handle and on the tank are tight!

GB

6. Spraying quantities

Note: Always follow the manufacturer's instructions when mixing spray solutions.

Fill the tank only with the amount of solution you intend to use.

Reference information for plant protection

Soil cultures	0.3 - 0.5 liters per 10 m ²
Small bushes	1.0 - 1.5 liters per 10 m ²
Espalier trees and spindle bushes	0.5 - 1.0 liters per tree/bush
Larger shrub trees	2.0 liters per tree
Older, free-standing trees	3.0 - 5.0 liters per tree

7. Preparing pesticides for use

- Pesticides must be used outdoors only and never in living quarters, stables, or storage rooms for food and animal feed.
- Fill a separate container with pesticide and thoroughly premix. Now fill the pressure sprayer.
- If you intend to use organic spray solutions, they must be filtered prior to filling the sprayer.

8. Filling

- Unscrew the funnel from the bottom of the pressure sprayer (Fig. 3/Item 10).
- Before you screw out the pump, raise the overpressure valve (Fig. 1/Item 11) and let off any overpressure that may be in the unit.
- Press down the pump/carry handle as far it will go and slowly unscrew the pump (counterclockwise).
- Screw the funnel onto the tank's filler opening.
- Fill the tank up to the 5 liter mark (max.) with the solution mixed in accordance with the chemical manufacturer's instructions.
- Remove the funnel from the tank.
- Insert the pump, press down the pump/carry handle as far it will go and screw in the pump (clockwise) until it is tight again. The pump/carry handle will engage in the bayonet lock. Note: The bayonet lock must be properly latched whenever you transport the pressure sprayer. Also, the spray tube should be in the holder provided for the purpose (Fig. 1/Item 5).
- Screw the funnel back onto the bottom of the pressure sprayer.

9. Spraying

- Release the pump/carry handle from the bayonet lock by pressing it down and gently turning it counterclockwise.

- Pressure is built up in the tank by pumping the pump/carry handle (up and down). The tank pressure can be read off the pressure gauge at any time (Fig. 1/Item 9). The maximum tank pressure (operating pressure) must not exceed 3 bar. The overpressure valve (Fig. 1/Item 11) triggers at a positive pressure of 3.2 bar and relieves any pressure exceeding this amount.

Note: Using a higher pressure increases spray atomization, however this also increases the danger of overspray.

Using a lower pressure leads to larger, heavier droplets, which then more easily drop onto the ground (causing unnecessary pollution) and increase the amount of solution required.

Important: Always carry the pressure sprayer upright.

- Press the trigger lever (Fig. 1/Item 7) on the spray gun handle to spray.
- The spray jet will stop immediately if you let go of the trigger.
- You can direct the spray precisely at even hard-to-reach areas by bending the swan-neck (Fig. 1/Item 3) at the joints.

10. Technical data

Maximum fill capacity	5 l
Total volume of tank	7 l
Maximum delivery rate V_{max} =	0.45 l/min
Maximum permissible operating pressure	3 bar
Maximum permissible operating temperature	+ 40 °C
Safety valve/bleed valve	1
Nozzle	hollow taper, 0.7 mm
Nozzle spray angle	max. 60°
Nozzle recoil force	less than 5 N
Net weight	2.2 kg
Residual quantity	< 0.05 l
Spray pressure	1.5 - 3 bar
Spray quantity	0.3 - 0.45 l/min
Optimal spray pressure	2.0 bar
Optimal spray distance	0.6 m
Spray width at a distance of 0.5 m	0.5 m
Spray quantity at 2 bar	0.35 l/min

Note: The residual quantity refers to the liquid that remains in the sprayer when the nozzle starts to leak air. This liquid cannot be evenly sprayed.

11. Cleaning

After use, clean the unit and leave the sprayer tank open to dry. Note the cleaning instructions in the directions for use that came with the chemical in addition to these cleaning instructions.

Remove any remaining liquid from the tank through the tank's filler opening and store the liquid properly for subsequent use or dispose of it in accordance with the applicable regulations.

To make it easier for you to drain the tank, screw the funnel onto the tank (Fig. 1/Item 10).

Perform the following steps to clean the pressure sprayer:

- After the tank has been sprayed empty or after completely emptying the tank as previously described, fill the tank with clear water to a level that amounts to ten times the residual liquid (see "Technical data").
- Close the tank and forcefully shake the pressure sprayer several times.
- Now spray the contents of the pressure sprayer on the area you just treated or on an area that you reserved for this purpose.
- Repeat the cleaning process.
- The tank can now be drained through the filler opening.

12. Checking the dosage

Wear and the build-up of residue decrease nozzle performance over time. This is why you should check the nozzles at the beginning of the season and at least once a month during regular use.

Procedure:

- Fill the pressure sprayer tank with a minimum of two liters of water and spray the water into a container at a pressure of two bar for one minute.

The quantity of water in the container must not deviate from the spray quantity by more than ten percent at two bar (see "Technical data").

If the quantity is too small:

Build-up of residue in the nozzle
-> Clean nozzle and check again

If the quantity is too large:

Nozzle is damaged or worn
-> Replace nozzle

If the spray pattern is uneven:

-> Replace nozzle

13. Maintenance

The pressure sprayer is almost completely maintenance-free.

Prior to performing any maintenance work on the unit, always relieve the pressure via the overpressure valve (Fig. 1/Item 11) by raising the overpressure valve. Ensure that you observe the safety instructions.

- The service life of the unit will be increased dramatically if you regularly clean the diaphragm (Fig. 4c/Item 12) and lubricate it using resin and acid-free grease (e.g. Vaseline).

14. Cleaning/replacing the pump diaphragm

- (Fig. 4a) To replace a defective pump diaphragm, pull the pump/carry handle all the way up, then turn to the left until you reach the initial stop point. Continue to turn the handle to the left until the cover plate (A) releases from the bayonet lock (B).
- (Fig. 4b) Pull the pump/carry handle up and out.
- (Fig. 4c) Now press the retaining elements of the pump diaphragm (12) out of the holder. Clean or replace the diaphragm, depending on its state of wear. Press the retaining elements of the new diaphragm back into the holder. Lubricate the new diaphragm with acid-free grease.
- (Fig. 4b, 4d, 4e) Reinstall the pump/carry handle and press the cover plate into the bayonet seat. Hold down the cover plate with your fingers while pulling the pump/carry handle up and turning it to the right. This locks the cover plate (A) in the bayonet lock (B).

GB

15. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

16. Disposal and recycling

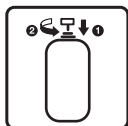
The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



Premete fino alla battuta la leva della pompa e svitatela ruotandola verso sinistra.



Versate sempre le sostanze da spruzzare aiutandovi con un imbuto di riempimento!



Tenete ferma la lancia di spruzzatura e non dirigete il getto verso le persone!



Angolazione getto diffuso 60°



Non esponete al sole per lungo tempo il serbatoio sotto pressione!



Non esponete il serbatoio riempito con la sostanza da spruzzare a temperature inferiori allo zero!



Non mettete nel serbatoio a pressione e spruzzate sostanze non consentite, caustiche o contenenti solventi!



Prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione eliminate la pressione dal serbatoio! Tirate la valvola di sovrappressione verso l'alto e scaricate la pressione!



Prima di usare l'apparecchio leggete le istruzioni per l'uso.



Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio
4. Elementi forniti
5. Montaggio
6. Quantità delle sostanze da spruzzare
7. Preparazione degli anticrittogamici
8. Riempimento
9. Spruzzatura
10. Caratteristiche tecniche
11. Pulizia
12. Controllo del dosaggio
13. Manutenzione
14. Pulizia/cambio della membrana della pompa
15. Ordinazione dei pezzi di ricambio
16. Smaltimento



Imballaggio:

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni:

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

1. Uso corretto

Lo spruzzatore a pressione serve esclusivamente a spruzzare i seguenti liquidi in casa, in giardino o in serra:

- acqua
- anticrittogamici
- erbicidi
- disinfettanti
- concimi disciolti in acqua

Devono essere usati solo concimi liquidi, erbicidi e anticrittogamici autorizzati dall'ente per l'agricoltura e le foreste BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft). Al momento della produzione dell'apparecchio non sono noti effetti dannosi sui materiali usati da parte di questi anticrittogamici. I concimi, gli anticrittogamici e gli erbicidi devono essere spruzzati solo nelle concentrazioni indicate dai produttori di tali sostanze. In caso di dubbio informatevi presso il relativo produttore. Lo spruzzatore a pressione è concepito solamente per l'uso privato.

Lo spruzzatore a pressione non è adatto a spruzzare liquidi nel settore alimentare e al di sopra della temperatura consentita di 40°C e neanche liquidi contenenti acidi, corrosivi e infiammabili con un punto di infiammabilità inferiore a 55°C. Inoltre non si devono spruzzare prodotti per impermeabilizzazione o disinfezione, vernici, velature, grassi e oli.

Attenzione! I liquidi combustibili nebulizzati sono facilmente infiammabili anche con un punto di infiammabilità superiore a 55°C.

Lo spruzzatore a pressione non deve essere usato in nessun caso:

- per gassare
- per conservare liquidi

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

2. Avvertenze di sicurezza

- Gli anticrittogamici possono essere impiegati su superfici aperte solo se usati a scopi agricoli, forestali o di orticoltura. Tuttavia non devono essere utilizzati in acque superficiali e costiere e neanche nelle loro immediate vicinanze.
- Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non pulite piccole parti o i nebulizzatori ostruiti soffiando con la bocca.
- Pulite gli ugelli ostruiti solo con filo di ferro apposito oppure con detergente adatto.
- Mescolate e maneggiate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore.
- Preparate solo la quantità necessaria di liquido da spruzzare.
- Riempitelo in modo tale da non spargere nulla e da non creare spruzzi.
- Non dirigete lo spruzzo verso persone, animali o specchi d'acqua.
- Portate sempre degli indumenti protettivi nello spruzzare antiparassitari e anticrittogamici poiché spruzzando si creano delle piccole goccioline.
- Non mangiate, non fumate e non bevete quando eseguite lavori con gli anticrittogamici.
- Se riempite l'apparecchio direttamente dalla rete idrica non fate immergere il tubo di riempimento nel liquido da spruzzare senza aver preso misure di sicurezza.



- Il prelievo di acque superficiali è consentito solo su autorizzazione ufficiale e evitando ogni forma di inquinamento.
- Fate attenzione alla direzione del vento e non dirigete mai lo spruzzo contro vento. Evitate di spruzzare il liquido su superfici che non devono essere trattate.
- Dopo aver terminato il lavoro lavatevi bene le mani ed il viso.
- In caso di una rimessa in esercizio dopo un lungo periodo di inattività controllare che lo spruzzatore non presenti danni.
- Sostituite subito le parti difettose.
- Usate solamente ricambi originali.
- Non lasciate l'apparecchio, sia pieno che vuoto, esposto ai raggi del sole.
- D'inverno pulite completamente l'apparecchio e tenetelo asciutto in modo che non venga danneggiato dal gelo.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da riparazioni o trattamenti non eseguiti a regola d'arte come anche dall'impiego per scopi diversi da quelli previsti.
- È permesso aprire l'apparecchio ed eseguire operazioni di manutenzione solo se non c'è pressione.
- Per scaricare la pressione tirate il pulsante a forma di imbuto della valvola di limitazione della pressione.
- Osservate le schede tecniche di sicurezza per le sostanze ed i preparati chimici secondo la norma DIN 52 900 "Schede di sicurezza DIN per le sostanze ed i preparati chimici" ed il foglio d'istruzioni AID 2079 "Riempimento di apparecchi per il trattamento delle piante.
- Gli anticrittogamici comprendono per es. erbicidi, insetticidi, fungicidi e regolatori della crescita come anche le sostanze destinate ad essere additivate ad esse all'impiego per modificare le loro caratteristiche o i loro effetti.
- Dopo ogni messa fuori esercizio o prima di ogni manutenzione dell'apparecchio scaricate sempre prima la pressione tramite sollevando la valvola di sovrappressione.
- All'inizio di ogni stagione e in caso di uso regolare controllate l'apparecchio almeno una volta al mese verificandone la tenuta e la funzione corretta di tutte le parti sia in posizione di riposo sia in esercizio a 3 bar di sovrappressione d'esercizio.
- **Avvertenza importante:** forti sollecitazioni dovute al modo di funzionamento (compresi il trasporto sul luogo d'impiego e la conservazione nel caso di non-utilizzo), influssi ambientali (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione nel caso di non-utilizzo), scarsa manutenzione e

cura possono comportare un'usura anzitempo dell'utensile. Ogni volta prima dell'uso si deve quindi controllare che l'apparecchio sia in condizioni sicure ed in grado di funzionare o perlomeno che non mostri danni visibili. Tecnici specializzati, meglio ancora un servizio di manutenzione, devono controllare se sia ancora possibile il funzionamento sicuro dell'utensile, soprattutto nel caso si presentino difetti che possono comprometterne la sicurezza e comunque ogni 5 anni.

- Per riempire l'apparecchio usate assolutamente l'imbuto in dotazione.

3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Impugnatura della pompa e manico
2. Ugello
3. Collo di cigno
4. Lancia
5. Supporto della lancia
6. Impugnatura della pistola
7. Leva di scatto
8. Tracolla
9. Manometro
10. Imbuto di riempimento
11. Valvola di sovrappressione

4. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Istruzioni per l'uso originali
- Spruzzatore a pressione con tracolla
- Lancia
- Imbuto di riempimento



5. Montaggio (Fig. 2)

- Avvitare la lancia all'impugnatura a pistola.
- **Attenzione!** Non svitate la valvola limitatrice della pressione (Fig. 1/Pos. 11)!
- **Attenzione!** Controllate che i collegamenti a vite del tubo all'impugnatura della pistola e al serbatoio siano ben serrati!

6. Quantità delle sostanze da spruzzare

Avvertenza: preparate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore. Scegliete la quantità a seconda dell'effettiva necessità.

Valori indicativi per il trattamento delle piante

Piante a livello del suolo	0,3 - 0,5 litri per 10 m ²
Cespugli bassi	1,0 - 1,5 litri per 10 m ²
Alberi a spalliera, cespugli rampicanti	0,5 - 1,0 litri per pianta
Alberi piccoli	2,0 litri per pianta
Alberi grandi ed isolati	3,0 - 5,0 litri per pianta

7. Preparazione degli anticrittogamici

- Non preparate mai gli anticrittogamici in casa, nella stalla o in un magazzino per prodotti alimentari o mangimi, bensì solamente all'aperto.
- Preparate gli anticrittogamici in un recipiente separato e mischiateli bene. Solo dopo aver eseguito tali operazioni versateli nello spruzzatore a pressione.
- Se si usano prodotti a base di preparati vegetali, tali liquidi devono venire filtrati prima di essere versati nel serbatoio.

8. Riempimento

- Svitare l'imbuto di riempimento (Fig. 3/Pos. 10) dal lato inferiore dello spruzzatore a pressione.
- Sollevare la valvola di limitazione della pressione prima di svitare la pompa (Fig. 1/Pos. 11) e scaricare la sovrappressione eventualmente presente.
- Premete l'impugnatura/la maniglia della pompa completamente verso il basso e svitate lentamente la pompa (ruotandola verso sinistra).
- Avvitare l'imbuto all'apertura di riempimento del serbatoio.

- Riempite il serbatoio al massimo fino al segno di 5 litri con il liquido da spruzzare preparato seguendo attentamente le istruzioni del produttore.
- Togliete l'imbuto di riempimento dal recipiente.
- Inserite la pompa, premete l'impugnatura/la maniglia della pompa verso il basso e riavvitare bene la pompa (girandola verso destra). L'impugnatura/la maniglia della pompa ingrana così nella sicura a baionetta. **Avvertenza:** trasportate lo spruzzatore a pressione solo con la sicura a baionetta chiusa. A questo scopo la lancia si dovrebbe trovare nel supporto previsto (Fig. 1/Pos. 5).
- Riavvitare l'imbuto di riempimento sul lato inferiore dello spruzzatore a pressione.

9. Spruzzatura

- Staccate l'impugnatura/la maniglia della pompa dalla sicura a baionetta premendola e ruotandola leggermente verso sinistra.
- La pressione nel serbatoio viene creata muovendo (su e giù) l'impugnatura/la maniglia della pompa. Potete leggere la pressione attuale del recipiente sul manometro (Fig. 1/Pos. 9). La pressione massima del serbatoio (sovrappressione d'esercizio) non deve superare i 3 bar. La valvola limitatrice della pressione (Fig. 1/Pos. 11) interviene ad una sovrappressione di 3,2 bar scaricando la pressione in eccesso. **Avvertenza!** Una maggiore pressione rende la vaporizzazione più fine, ma aumenta il pericolo di colpire superfici che non devono essere trattate. Una pressione minore produce gocce più grandi che cadono più facilmente dalle piante, provocando in tal modo una contaminazione inutile del terreno e un consumo più elevato di liquido. **Attenzione!** Portate sempre lo spruzzatore a pressione in posizione verticale.
- Per spruzzare premete la leva di scatto (Fig. 1/Pos. 7) sull'impugnatura a pistola.
- Mollando la leva il getto dello spruzzo si interrompe subito.
- Piegando il collo di cigno (Fig. 1 / Pos. 3) sulle parti articolate potete spruzzare con precisione anche su punti difficili da raggiungere.



10. Caratteristiche tecniche

Capacità massima	5 l
Capacità di volume totale	7 l
Portata in volume $V_{max} =$	0,45 l/min
Sovrappressione d'esercizio permessa	3 bar
Temperatura d'esercizio permessa	+40°C
Valvola di sicurezza/valvola di sfiato	1
Nebulizzatore	Foro conico 0,7 mm
Angolo di spruzzo del nebulizzatore	max. 60°
Forza di contraccolpo all'ugello	inferiore a 5N
Peso a vuoto	2,2 kg
Quantità restante per motivi tecnici	< 0,05 l
Pressione di spruzzatura	1,5 - 3 bar
Quantità di spruzzatura	0,3 - 0,45 l/min.
Pressione ottimale di spruzzatura	2,0 bar
Distanza ottimale di spruzzatura	0,6 m
Ampiezza di spruzzatura a 0,5 m	
	con distanza di 0,5 m
Quantità di spruzzatura a 2 bar	0,35 l/min

Avvertenza: con quantità restante per motivi tecnici si intendono i resti di liquido che si trovano ancora nell'apparecchio dopo la prima fuoriuscita di aria dal nebulizzatore e che non possono più essere spruzzati uniformemente.

11. Pulizia

Dopo ogni uso pulite l'apparecchio e fate asciugare all'aperto il recipiente. A tal fine tenete presente le avvertenze di pulizia delle istruzioni per l'uso del liquido spruzzato e queste istruzioni.

Le quantità di liquido rimaste nell'apparecchio devono essere vuotate dal recipiente facendole uscire dall'apertura di riempimento e conservate per impieghi successivi o smaltite seguendo le norme vigenti.

Per facilitare lo svuotamento del recipiente avvitate l'imbuto di riempimento (Fig. 1/Pos. 10)

Per la pulizia procedete nel modo seguente.

- Riempite il recipiente, vuotato come descritto sopra o dopo aver spruzzato tutto il liquido, con acqua pulita in una quantità corrispondente a 10 volte la quantità restante per motivi tecnici (vedi Caratteristiche tecniche).
- Chiudete il recipiente e agitate bene e con forza per più volte lo spruzzatore a pressione.

24

- Spruzzate poi il contenuto dello spruzzatore sulle superfici precedentemente trattate o su superfici da trattare rimaste.
- Ripetete questo procedimento.
- Il contenitore può ora venire completamente vuotato tramite l'apertura di riempimento.

12. Controllo del dosaggio

L'usura o residui depositati fanno perdere ai nebulizzatori la loro precisione. Per tale motivo si deve controllare la precisione del dosaggio regolarmente all'inizio della stagione o in caso di uso regolare almeno una volta al mese .

Come procedere

- Versate almeno 2 ltr. d'acqua nel recipiente del liquido da spruzzare e spruzzate in un recipiente per 1 minuto a 2 bar di pressione.

La quantità nel recipiente non deve scostarsi di oltre il 10% della quantità da spruzzare a 2 bar (vedi Caratteristiche tecniche).

Se la quantità è inferiore:

depositi sul nebulizzatore
-> pulite il pezzo, eseguite di nuovo il controllo

Se la quantità è superiore:

danno o usura del nebulizzatore
-> sostituite il nebulizzatore

Se il getto singolo o diffuso non è uniforme:

-> sostituite il nebulizzatore

13. Manutenzione

Lo spruzzatore a pressione richiede pochissima manutenzione.

Prima di ogni operazione all'apparecchio scaricate sempre prima la pressione sollevando la valvola di limitazione della pressione (Fig. 1/Pos. 11).

Rispettate assolutamente le avvertenze di sicurezza.

- La durata dell'apparecchio viene prolungata notevolmente se le membrane (Fig. 4c/Pos. 12) vengono pulite e lubrificate regolarmente con grasso neutro privo di resina (ad es. vaselina).



14. Pulizia/cambio della membrana della pompa

- (Fig. 4a) Per cambiare una membrana della pompa difettosa sollevate completamente l'impugnatura/la maniglia della pompa e ruotatela verso sinistra fino ad incontrare resistenza. Poi continuate a ruotarla verso sinistra fino a quando la piastra di copertura (A) è staccata dalla chiusura a baionetta (B).
- (Fig. 4b) Sfilate l'impugnatura/la maniglia della pompa.
- (Fig. 12) Fate uscire dal supporto i perni di fissaggio della membrana della pompa (16). Pulite o sostituite la membrana a seconda del suo stato. Inserite di nuovo i perni di fissaggio della nuova membrana nel supporto. Applicate del grasso neutro sulla nuova membrana.
- (Fig. 4b,4d,4e) Rimettete l'impugnatura/la maniglia della pompa e spingete la piastra di copertura nella sede a baionetta. Con le dita tenete premuta la piastra di copertura, tirate l'impugnatura/la maniglia della pompa verso l'alto e ruotatela verso destra. La piastra di copertura (A) è così bloccata nella chiusura a baionetta (B).

15. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

16. Smaltimento e riciclaggio

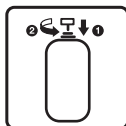
L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

P

Explicação dos símbolos no aparelho:



Puxe a alavanca da bomba para fora até ao encosto e desenrosque para a esquerda.



Always use a funnel to fill in the spray solution.



Segure a lança de pulverização e não aponte o jacto de pulverização para as pessoas!



Ângulo de jacto plano 60°



Não exponha o reservatório pressurizado à radiação solar contínua!



Não exponha o reservatório cheio com produtos de pulverização a temperaturas negativas!



Não encha o recipiente sob pressão com produtos de pulverização abrasivos ou não autorizados!



Despressurize o reservatório antes de cada trabalho de limpeza e manutenção!
Puxe a válvula de pressão para cima e deixe sair a pressão!



Leia o manual de instruções antes da utilização.

Índice:

1. Área de aplicação
2. Instruções de segurança
3. Descrição do aparelho
4. Material a fornecer
5. Montagem
6. Quantidade de produtos de pulverização
7. Aplicação de produtos fitossanitários
8. Enchimento
9. Pulverização
10. Dados técnicos
11. Limpeza
12. Verificação da dosagem
13. Manutenção
14. Limpeza/substituição da membrana da bomba
15. Encomenda de peças sobressalentes
16. Eliminação

P**Embalagem:**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
- Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.**1. Utilização adequada**

O pulverizador de pressão serve apenas para borrifar os seguintes líquidos em casa, no jardim ou em estufas:

- Água
- Produtos fitossanitários,
- Herbicidas,
- Produtos desinfectantes e
- Fertilizantes dissolvidos em água

Devem ser utilizados apenas fertilizantes líquidos, herbicidas e produtos fitossanitários autorizados pelo BBA (instituto federal alemão que regulamenta os produtos na área da biologia). Para estes produtos fitossanitários autorizados desconhecem-se até à data da produção do aparelho quaisquer efeitos prejudiciais nos materiais utilizados. Os fertilizantes, produtos fitossanitários e herbicidas só podem ser pulverizados com o nível de concentração indicado pelo fabricante do produto de pulverização. Em caso de dúvida, informe-se junto do fabricante. O pulverizador de pressão destina-se apenas à utilização privada.

O pulverizador de pressão não pode ser utilizado em zonas de alimentos nem para borrifar líquidos acima da temperatura de serviço admissível de 40°C, para além de não se destinar a borrifar líquidos acidíferos, corrosivos nem inflamáveis com um ponto de inflamação abaixo dos 55°C. Do mesmo modo, também não podem ser pulverizados saturadores ou

desinfectantes, tintas, vernizes, lubrificantes ou óleos.

Atenção! Os líquidos inflamáveis pulverizados são também facilmente inflamáveis com um ponto de inflamação acima dos 55°C.

O pulverizador de pressão nunca pode ser utilizado:

- para incendiar
- para armazenar líquidos

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

2. Instruções de segurança:

- Os produtos fitossanitários só podem ser aplicados ao ar livre, para fins agrícolas, de silvicultura ou jardim. Porém, não podem ser aplicados em águas superficiais nem litorais.
- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças através das medidas adequadas.
- Não sopre nem bicos entupidos, nem peças de pequena dimensão com a boca.
- Limpe os bicos entupidos apenas com um arame para limpeza de bicos adequado ou com um produto de limpeza próprio para o efeito.
- Misture e processe os produtos de pulverização sempre segundo as indicações do fabricante.
- Aplicar apenas o líquido de pulverização necessário.
- Encha de forma a evitar que saia líquido ou que reflua.
- Não pulverize para cima de pessoas, animais nem águas.
- Uma vez que vão saltando pequenas gotas, use sempre vestuário de protecção ao pulverizar produtos fitossanitários e herbicidas.
- Não coma, não fume nem beba durante o trabalho com fitossanitários.
- Durante o enchimento a partir da rede de tubagens, assegure-se de que a mangueira de enchimento não mergulha no líquido de pulverização sem estarem cumpridas todas as medidas de segurança.
- Efectue a recolha a partir de águas de superfície

apenas depois de ser oficialmente autorizada, e evitando toda a sujidade.

- Nunca pulverize contra o vento, tendo sempre em atenção a direcção em que sopra. Evite que o líquido pulverizado atinja superfícies que não pretende tratar.
 - Depois de terminar o trabalho, lave muito bem as mãos e a cara.
 - Após cada colocação fora de funcionamento prolongada e nova colocação em funcionamento, o pulverizador deverá ser verificado quanto a eventuais danos.
 - Substitua imediatamente as peças danificadas.
 - Utilize apenas peças sobressalentes originais.
 - Proteja o aparelho da radiação solar, quer esteja cheio, quer esteja vazio.
 - Durante o Inverno, limpe totalmente o aparelho e mantenha-o seco, evitando, assim, danos causados pelo gelo.
 - Não assumimos qualquer responsabilidade pelos danos resultantes de reparações e manuseamentos impróprios ou da utilização em aplicações para as quais o aparelho não foi concebido.
 - Só é permitido abrir o aparelho e realizar trabalhos de manutenção no aparelho se o reservatório estiver sem pressão.
 - Para despressurizar, puxe o botão em forma de funil da válvula de pressão.
 - Tenha em consideração as folhas de dados de segurança para materiais e preparações químicas, de acordo com a "Folha de dados de segurança DIN para materiais e preparações químicas" DIN 52 900 e a folha de registo "Enchimento de aparelhos para produtos fitossanitários" AID 2079.
- Entre os produtos fitossanitários contam-se, p. ex., herbicidas, insecticidas, fungicidas e reguladores de crescimento, bem como substâncias que se destinam a ser adicionadas a estes produtos durante a sua aplicação para modificar as suas propriedades ou o seu modo de operação.
- Após cada colocação fora de funcionamento ou antes de cada manutenção no aparelho, deixe sempre sair a pressão através da válvula de pressão, levantando-a.
 - Sempre que se iniciar uma estação e houver uma utilização regular do aparelho, verifique-o pelo menos uma vez por mês quanto a estanqueidade e funcionamento de todas as peças a uma sobrepressão de serviço em posição de descanso e funcionamento de 3 bar.
 - **Nota importante:** os esforços excessivos em função do modo de funcionamento (incluindo o transporte para o local de utilização e

armazenamento no caso de não utilização), as influências ambientais (do local de utilização e do local de armazenamento no caso de não utilização), a manutenção e a conservação incorrectas podem causar um desgaste prematuro do aparelho. Por conseguinte, antes de cada utilização, deve verificar se o aparelho se encontra em estado seguro e operacional, e, no mínimo, se apresenta danos exteriores. Nomeadamente no caso de ocorrerem anomalias, que possam colocar em risco a segurança, e pelo menos a cada 5 anos, os especialistas, de preferência um serviço de manutenção, devem verificar todos os 5 anos se é possível assegurar um funcionamento seguro.

- Para o enchimento, utilize impreterivelmente o funil de enchimento fornecido.

3. Descrição do aparelho (fig. 1)

1. Pega da bomba/de transporte
2. Bico
3. Pescoço de cisne
4. Lança
5. Suporte da lança
6. Pega da pistola
7. Alavanca de disparo
8. Alça de transporte
9. Manómetro
10. Funil de enchimento
11. Válvula de pressão

4. Material a fornecer

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

ATENÇÃO

O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

P

- Manual de instruções original
- Pulverizador de pressão com alça de transporte
- Lança
- Funil de enchimento

5. Montagem (fig. 2)

- Atarraxe a lança na pega da pistola.
- **Atenção!** Não desatarraxe a válvula de pressão (fig. 1/pos. 11)!
- **Atenção!** Verifique se as uniões roscadas da mangueira na pega da pistola e no reservatório estão bem fixas!

6. Quantidade de produtos de pulverização

NOTA: processe os produtos de pulverização sempre de acordo com as indicações do fabricante. Escolha a quantidade de acordo com o que é de facto necessário.

Valores de referência para a protecção fitossanitária

Culturas de solo	0,3 – 0,5 l para 10 m ²
Arbustos pequenos	1,0 – 1,5 l para 10m ²
Árvores de espaldeira, arbustos	0,5 – 1,0 l por unid.
Árvores arbustivas de maiores dimensões	2,0 l por unid.
Árvores mais velhas, isoladas	3,0 – 5,0 l por unid.

7. Aplicação de produtos fitossanitários

- Aplique os produtos fitossanitários apenas ao ar livre, nunca dentro de casa, em estúbulos nem em espaços de armazenamento para produtos alimentares e alimentos para animais.
- Coloque os produtos fitossanitários num reservatório à parte, previamente bem misturados. Só depois poderá encher o pulverizador de pressão.
- Se estiver a utilizar produtos de pulverização que incluam preparados vegetais, certifique-se de que os líquidos são filtrados antes de encher o reservatório.

8. Enchimento

- Atarraxe o funil de enchimento no lado inferior do pulverizador de pressão (fig. 3/pos. 10).
- Antes de retirar a bomba, eleve a válvula de pressão (figura 1/pos. 11) e deixe sair a sobrepressão existente.
- Pressione a pega da bomba/de transporte totalmente para baixo e rode (para a esquerda) a bomba lentamente para fora.
- Atarraxe o funil de enchimento na abertura de enchimento do recipiente.
- Encha o reservatório com o produto de pulverização no máximo até à marcação de 5 l, segundo as indicações do fabricante.
- Retire o funil de enchimento do recipiente.
- Coloque a bomba, pressione a pega da bomba/de transporte para baixo e aperte a bomba, rodando-a (para a direita). A pega da bomba/de transporte engata no dispositivo de protecção tipo baioneta. **Nota:** Transporte o pulverizador de pressão com o dispositivo de protecção engatado. A lança de pulverização deverá encontrar-se no suporte previsto para o efeito (fig. 1/pos 5).
- Volte a enroscar o funil de enchimento no lado inferior do pulverizador de pressão.

9. Pulverização

- Solte a pega da bomba/de transporte do dispositivo de protecção tipo baioneta, premindo-a e rodando-a ligeiramente para a esquerda.
- A bombagem (para cima + para baixo) da pega da bomba/de transporte aumentam a pressão no reservatório. Pode consultar a pressão do reservatório no manómetro (fig. 1/pos. 9). A pressão máxima do reservatório (sobrepressão de serviço) não pode ultrapassar os 3 bar. A válvula de pressão (fig. 1/pos. 11) responde se a sobrepressão atingir mais de 3,2 bar, deixando-a sair. **Nota!** Uma pressão mais elevada torna as gotas da pulverização mais finas elevando, porém, o perigo de dispersão. Uma pressão mais reduzida produz gotas maiores, que escorrem mais facilmente da planta, tendo como consequência uma carga desnecessária sobre o solo e um maior consumo de produto. **Atenção!** Transporte o pulverizador de pressão sempre na vertical.
- Para pulverizar, prima a alavanca de disparo (fig. 1/pos. 7) na pega da pistola.

- Depois de largar a alavanca de disparo, o jacto de pulverização pára imediatamente.
- Pode pulverizar pontos de difícil acesso (fig. 1 / pos. 3) dobrando as peças articuladas do pescoço de cisne.

10. Dados técnicos

Quantidade de enchimento máx.	5 l
Volume total	7 l
Caudal volúmico $V_{m\acute{a}x.}$ =	0,45 l /min
Sobrepresão de serviço adm.	3 bar
Temperatura de serviço adm.	+ 40°C
Válvula de segurança/válvula de purga	1
Bico	cone oco 0,7 mm
Ângulo de pulverização do bico	máx. 60°
Força de repulsão no bico	inferior a 5N
Peso em vazio	2,2 kg
Quantidade residual técnica	< 0,05 l
Pressão de pulverização	1,5 - 3 bar
Quantidade de pulverização	0,3 - 0,45 l/min
Pressão de pulverização ideal	2,0 bar
Distância de pulverização ideal	0,6 m
Largura de pulverização de 0,5 m à distância de 0,5 m	
Quantidade de pulverização de 2 bar	0,35 l/min

NOTA: a quantidade residual técnica consiste nos resíduos líquidos que ainda se encontram no aparelho depois da primeira saída de ar do bico e que já não podem ser pulverizados de forma uniforme.

11. Limpeza

Após cada utilização, limpe o aparelho e deixe o reservatório secar aberto. Para o fazer, respeite as instruções de limpeza do manual de utilização do produto de pulverização utilizado, para além deste manual.

Retire do reservatório as quantidades restantes no aparelho pela abertura de enchimento e armazene-as para futura utilização ou elimine-as, conforme as normas aplicáveis.

Para facilitar o esvaziamento do recipiente, desatarraxe o funil de enchimento do reservatório (fig. 1/pos. 10)

Para efectuar a limpeza, proceda da seguinte forma.

- Encha o reservatório, já vazio devido a utilização ou esvaziado da forma descrita anteriormente, com água limpa e equivalente a 10 vezes a quantidade residual técnica (ver dados técnicos).
- Feche o reservatório e agite o pulverizador de pressão várias vezes com força.
- De seguida, pulverize o conteúdo do pulverizador de pressão na superfície restante, quer tenha sido tratada anteriormente ou não.
- Repita este processo.
- O reservatório pode agora ser totalmente esvaziado através da abertura de enchimento.

12. Verificação da dosagem

Os bicos perdem a sua precisão devido a desgaste ou resíduos que ficam agarrados. Por esse motivo, é necessário que verifique regularmente a precisão da dosagem sempre que se iniciar uma estação, ou pelo menos uma vez por mês, se houver uma utilização regular do aparelho.

Modo de procedimento:

- Encha o reservatório do produto de pulverização com, pelo menos, 2 l de água e pulverize para dentro de um recipiente durante 1 minuto com uma pressão de 2 bar

A quantidade no recipiente não pode ter uma diferença superior a 10% da quantidade de pulverização com 2 bar (ver dados técnicos).

Se a quantidade não for suficiente:

detritos no bico
-> Limpe a peça, repita a verificação

Se a quantidade for excessiva:

danos ou desgaste do bico
-> Substitua o bico

Jacto ou aberturas do pulverizador irregulares:

-> Substitua o bico

13. Manutenção

O pulverizador de pressão praticamente não precisa de manutenção.

Levante sempre a válvula de pressão para deixar sair a pressão antes de efectuar trabalhos no aparelho (fig.1/pos. 11). Respeite impreterivelmente as instruções de segurança

- A vida útil do aparelho é significativamente

P

prolongada se a membrana (fig. 4c/pos. 12) for limpa com regularidade e lubrificada com uma massa lubrificante que não contenha resina nem ácido (p. ex., vaselina).

14. Limpeza/substituição da membrana da bomba

- (Fig. 4a) Para substituir uma membrana da bomba com defeito, puxe a pega da bomba/de transporte totalmente para cima e rode-a para a esquerda até ao encosto. Depois, gire-a mais para a esquerda até a tampa (A) se soltar do fecho da baioneta (B)
- (Fig. 4b) Puxe a pega da bomba/de transporte para fora.
- (Fig. 4c) Empurre os pinos de retenção da membrana da bomba (12) para fora do suporte. Limpe ou substitua a membrana, de acordo com o estado em que se encontrar. Volte a premir os pinos de retenção da nova membrana para dentro do suporte. Lubrifique a membrana nova com uma massa lubrificante que não contenha ácido.
- (Fig. 4b, 4d, 4e) Volte a introduzir a pega da bomba/de transporte e carregue a tampa para dentro do assento tipo baioneta. Enquanto prime a tampa com os dedos, puxe a pega da bomba/de transporte para cima e rode-a para a direita. Assim, a tampa é bloqueada (A) no fecho tipo baioneta (B).

15. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

16. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması:

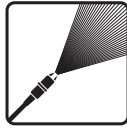
Pompa kolunu dayanağa kadar dışarı çekin ve sola döndürün.



Always use a funnel to fill in the spray solution.



Püskürtme borusunu sabit tutun ve püskürtülecek malzemeyi insanlara doğru tutmayın!



Yassı püskürtme açısı 60°



Basınç altında olan depo ve hazneleri sürekli olarak güneş ışınlarına maruz bırakmayın!



İçinde ilaçlama malzemesi bulunan depo ve hazneleri sıfırın altındaki hava sıcaklığına maruz bırakmayın!



Pompa deposuna ilaçlama için izin verilmeyen veya asitli malzeme doldurmayın ve bu malzemeleri püskürtmeyin!



Temizleme ve bakım çalışmalarından önce depo veya haznenin içindeki basıncı boşaltın!
Yüksek basınç ventilini yukarı doğru çekin ve basıncı boşaltın!



Pompayı kullanmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz.

TR

İçindekiler

1. Kullanım Alanı
2. Güvenlik Uyarıları
3. Cihaz Açıklaması
4. Sevkiyatın İçeriği
5. Montaj
6. Püskürtülecek Malzeme Miktarı
7. Zirai Mücadele İlacını Karıştırma
8. Doldurma
9. Püskürtme
10. Teknik Özellikler
11. Temizleme
12. Dozajlama kontrolü
13. Bakım
14. Pompa diyaframını temizleme/değiřtirme
15. Yedek Parça Sipariři
16. Bertaraf Etme ve Geri Kazanım

Ambalaj:

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Aletlerin kullanılmasında yaralanma ve hasar görme tehlikesini önlemek için bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir:

- Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.
- Kullanma talimatında açıklanan bilgilerin daima elinizin altında bulunması için bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır.
- Aleti başka kişilere verdiğinizde lütfen bu kullanma talimatını da verin.

Kullanma talimatında açıklanan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.**1. Kullanım amacın uygun kullanım**

El ilaçlama pompası ev, bahçe ve sera aşağıda açıklanan sıvıları püskürtme için uygundur:

- Su
- Zirai mücadele ilaçları,
- Yabancı ot mücadele ilaçları,
- Dezenfeksiyon malzemeleri ve
- Su içinde çözülmüş gübreler

Pompa ile sadece sıvı gübre, zirai mücadele ilaçları, yabancı ot mücadele ilaçları ve BBA (Almanya Biyolojik Tarım ve Orman Müdürlüğü) tarafından onaylanan zirai mücadele ilaçları kullanılacaktır. Kullanımına izin verilmiş PSM ilaçlarının, el ilaçlama pompasının üretildiği tarihte pompa malzemesine zararlı etkisinin olup olmadığı bilinmemektedir. Sıvı gübre, zirai mücadele ilaçları, yabancı ot mücadele ilaçları sadece el ilaçlama pompası üreticisi tarafından belirtilen konsantrasyonlarda püskürtülecektir. Bu konuda şüphenez olduğunda ilaç üreticisine danışın. El ilaçlama pompası sadece özel kullanım için öngörülmüştür.

El ilaçlama pompası gıda malzemeleri alanında ve 40°C üzerindeki azami işletme sıcaklığında püskürtülecek sıvılar, asitli ve alevlenme sıcaklığı 55°C altında olan yanıcı sıvıların püskürtülmesi için uygun değildir. Aynı şekilde emprenyeleme veya dezenfeksiyon malzemeleri, boya, ağaç boyası, katı

ve sıvı yağların püskürtülmesi için de uygun değildir. Dikkat! Zerrecikler haline gelmiş yanıcı sıvılar da 55°C üzerindeki alevlenme sıcaklıklarında kolay alev alabilir.

El ilaçlama pompasının aşağıda açıklanan işlemlerde kullanılması kesinlikle yasaktır:

- Alevlendirme
- Sıvıların saklanması

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

2. Güvenlik uyarıları:

- Zirai mücadele ilaçları ancak tarımsal alanlar, orman işletmeleri veya bahçe işlerinde kullanılması halinde açık alanlarda kullanılabilir. Bu ilaçların yeryüzü suları ile göl ve deniz kıyılarında kullanılması yasaktır.
- Uygun önlemler alınarak pompanın çocuklar tarafından kullanılması engellenmelidir.
- Tıkanmış nozulu veya küçük parçaları ağızınızla üfleyerek temizlemeyin.
- Tıkanmış olan nozulu sadece uygun bir nozul temizleme teli veya temizleme malzemesi ile temizleyin.
- İlaçlanacak malzemeyi daima üretici firmanın kullanma talimatına göre karıştırın ve uygulayın.
- Sadece ilaçlama uygulaması için yetecek miktarda ilaç hazırlayın.
- İlacı depoya doldururken deponun dışına akmasına veya geriye fişkırmamasına dikkat edin.
- İlaçlama yaparken püskürtme borusunu insanlar, hayvanlar veya su havzalarına doğru tutmayın.
- İlaçlama esnasında çok ince zerrecikler oluşacağından zirai mücadele ilacı veya zararlı haşere ve böcek ilaçlaması yaparken daima koruyucu iş elbisesi giyin.
- Zirai mücadele ilacı ile ilaçlama yaparken yemek yemeyin, içecek ve sigara içmeyin.
- Deponun içine çeşmeden su doldururken su

TR

hortumunu, herhangi bir emniyet tertibatı kullanmadan deponun içine sokmayın.

- Yeryüzü sularından su alımı ancak resmi mercilerin izni alındıktan sonra yapılacak ve su havzalarının herhangi bir şekilde kirletilmesi engellenecektir.
- İlaçlama yaparken rüzgarın yönüne dikkat edin ve rüzgara karşı ilaçlama yapmayın. İlaçlama uygulamasında ilacın uygulama yapılmayacak alanlara gitmesinden kaçınılacaktır.
- İlaçlama çalışması tamamlandıktan sonra ellerinizi ve yüzünüzü iyice yıkayın.
- İlaçlama pompası uzun süre kullanım dışı kaldıktan sonra tekrar kullanmak istediğinizde önce pompada herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Arızalı parçaları derhal değiştirin.
- Sadece orijinal parça kullanın.
- Pompa deposu tam olarak dolu durumdayken veya tamamen boş olarak güneşin altında bırakılmamalıdır.
- Don nedeniyle pompanın hasar görmesini önlemek için kış mevsiminde pompa komple temizlenecek ve kurutulacaktır.
- Talimatlara aykırı yapılan onarım çalışmaları ve kullanım hatasından kaynaklanan hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.
- Pompa üzerinde yapılacak bakım çalışmaları ve pompanın açılması ancak depo içindeki basınç boşaltıldıktan sonra yapılacaktır.
- Depo içindeki basıncı boşaltmak için yüksek basınç ventilinin huni şeklindeki düğmesini dışarı çekin.
- Kimyasal maddeler ve karışımlar için geçerli DIN 52 900 nolu „Kimyasal Maddeler ve Karışımlar İçin Geçerli DIN Güvenlik Belgeleri “ normu ve AID Belgesi 2079 „Zirai Mücadele İlaçlarının Doldurulması” içinde yer alan talimatları dikkate alınız. Zirai mücadele ilaçları örneğin herbisit, insektisit, fungusit ve büyüme dengeleyici ilaçlar ile bu ilaçların özelliklerini veya etki şekillerini değiştirmeye yarayan katkı maddeleri gibi ilaçlardır.
- Pompa her kullanım dışı bırakılacağına veya pompa üzerinde bakım çalışması yapılacağına önce depo içindeki basınç yüksek basınç ventilii üzerinden boşaltılacaktır.
- Her ilaçlama sezonu başında ve düzenli kullanımlarda ilaçlama pompası en az ayda bir kez sızdırmazlık kontrolünden geçirilecek ve bütün parçalar 3 bar işletme basıncında ve çalışmaz durumdayken fonksiyon kontrolünden geçirilecektir.
- **Önemli uyarı:** El ilaçlama pompasına işletme tarzı nedeniyle aşırı yüklenme (pompanın kullanılacak yere transport edilmesi ve kullanım

dışı bırakıldığında depolanması dahil olmak üzere), ortam etkenleri (kullanılan yer ve kullanım dışı bırakıldığında depolandığı ortam), yetersiz bakım ve temizleme ilaçlama pompasının erken aşınmasına sebep olabilir. Bu nedenle pompayı her kullanmaya başladığınızda önce pompanın işletme emniyetini ve en azından pompada gözle görünür bir hasar olup olmadığını kontrol edin. Özellikle işletme emniyeti açısından ciddi eksiklik olduğunda ve her halukarda en az 5 yılda bir, servis tarafından pompanın güvenli işletmeye uygun olup olmadığı kontrol edilecektir.

- Dolum işleminde mutlaka pompa ile birlikte gönderilmiş olan dolum hunisini kullanın.

3. Alet açıklaması (Şekil 1)

1. Pompa / taşıma sapı
2. Nozul
3. Eğri boyun
4. Boru
5. Boru tutma elemanı
6. Tabanca sapı
7. Tetik
8. Taşıma kayışı
9. Manometre
10. Dolum hunisi
11. Yüksek basınç ventilii

4. Sevkiyatın içeriği

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT

**Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir!
Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!**

- Orijinal Kullanma Talimatı
- El ilaçlama pompası, taşıma kayışı ile
- Boru
- Dolum hunisi

5. Montaj (Şekil 2)

- Boruyu tabanca sapına bağlayın.
- **Dikkat!** Yüksek basınç ventilini (Şekil 1/Poz. 11) sökmeyin!
- **Dikkat!** Tabanca sapında ve depodaki hortum civata bağlantılarının sıkı olup olmadığını kontrol edin!

6. Püskürtülecek malzeme miktarı

Uyarı: İlaçlanacak malzemeyi daima üretici firmanın kullanma talimatına göre karıştırın ve uygulayın. İlaçlanacak malzeme miktarı daima gerçek ihtiyaç kadar olacaktır.

Zirai mücadele ilaçlaması kılavuz değerler

Toprak bitkileri	10 m ² için 0,3 – 0,5 ltr.
Bodur çalılıklar	10m ² için 1,0 – 1,5 ltr.
İspalya ağacı, saran bitkiler	Adet başına 0,5 – 1,0 ltr.
Büyük maki ağaçları	Adet başına 2,0 ltr.
Yaşlı ağaçlar	Adet başına 3,0 – 5,0 ltr.

7. Zirai mücadele ilacını karıştırma

- Zirai mücadele ilacını kesinlikle ev, ahır veya gıda ve hayvan yemlerinin depolandığı depolarda hazırlamayın, ilacı sadece açık havada karıştırın.
- Zirai mücadele ilacını ayrı bir hazne içinde hazırlayın ve iyice karıştırın. Ancak ilacı hazırladıktan sonra pompa içine doldurun.
- Bitkisel malzeme karışımı olan ilaçlar kullanılacağı anda bu ilaçlar hazırlandıktan sonra pompaya doldurulmadan önce filtrelenecektir.

8. Doldurma

- El ilaçlama pompasının alt tarafındaki dolun hunisini (Şekil 3 / Poz. 10) sökün.
- Pompayı sökmeden önce yüksek basınç ventilini (Şekil 1/Poz. 11) kaldırın ve böylece pompa içindeki olası basıncı boşaltın.
- Pompa/taşıma sapını tamamen aşağıya bastırın ve pompayı yavaşça (sola yöne) döndürerek çıkarın.
- Dolun hunisini depo dolun deliğine takın.
- Doldurulacak azami ilaç miktarı deponun 5 Ltr. çizgisine kadar olacaktır. İlaç üreticisinin

talimatlarını dikkate alınız.

- Dolun hunisini depodan sökün.
- Sonra pompayı takın, pompa sapını aşağıya bastırın ve pompayı döndürerek (sağ yöne) sabitleyin. Pompa yerine sabitlendiğinde bayonet emniyetinin içine geçer. **Uyarı:** El ilaçlama pompasını ancak bayonet emniyeti yerine geçtiğinde ve sabitlendiğinde transport edin. Pompa taşınırken püskürtme borusu öngörülen tutma elemanı içinde sabitlenmiş olmalıdır (Şekil 1/Poz. 5).
- Dolun hunisini tekrar el ilaçlama pompasının alt tarafına bağlayın.

9. Püskürtme

- Pompa/taşıma sapını bastırarak ve hafifçe sola döndürerek bayonet emniyet kilidinden çıkarın.
- Pompa/taşıma sapını pompalayarak (aşağı ve yukarı pompalama) depo içinde basınç oluşturulur. Depo içinde oluşan basıncı manometreden (Şekil 1/Poz. 9) okuyabilirsiniz. Azami depo basıncı (işletme basıncı) 3 bar üzerinde olmamalıdır. Yüksek basınç ventilini (Şekil 1/Poz. 11) depo içindeki basınç 3,2 bar değerini aştığında devreye girer ve oluşan fazla basıncı deşarj eder. **Uyarı!** Yüksek depo basıncı püskürtülecek ilacın daha ince zerrecikler halinde püskürtülmesini sağlar fakat aynı zamanda sıvının dışarı akması tehlikesi vardır. Düşük depo basıncı sıvının büyük damlalar halinde püskürtülmesine sebep olur, bu büyük damlalar bitkilerden kolayca yere dökülür ve toprağa gereksiz yerde zarar verebilir ve ilaç tüketiminin artmasına yol açar. **Dikkat!** İlaçlama pompasını daima dikey pozisyonda taşıyın.
- Püskürtmeye başlamak için tabanca sapındaki tetiğe (Şekil 1 / Poz. 7) basın.
- Tetik bırakıldığında püskürtme anında durur.
- Eğri boyunu (Şekil 1 / Poz. 3) mafsal parçadan bükerek zor erişilebilir bölümlere de püskürtme yapabilirsiniz.

TR**10. Teknik özellikler**

Max. dolun miktarı	5 ltr.
Toplam depo kapasitesi	7 ltr.
Debi $V_{max} =$	0,45 ltr. /dak.
Azami işletme yüksek basıncı	3 bar
Azami işletme sıcaklığı	+ 40°C
Emniyet ventili/ Havalandırma ventili	1
Delikli	konik nozul 0,7 mm
Nozul püskürtme açısı	max. 60°
Nozul tepme kuvveti	5N'dan az
Boş ağırlık	2,2 kg
Kalan teknik miktar	< 0,05 ltr.
Püskürtme basıncı	1,5 - 3 bar
Püskürtme miktarı	0,3 - 0,45 ltr./dak.
Optimal püskürtme basıncı	2,0 bar
Optimal püskürtme mesafesi	0,6 m
0,5 m mesafede püskürtme genişliği	0,5 m
2 bar da püskürtme miktarı	0,35 ltr./dak.

Uyarı: Kalan teknik miktar, nozuldan ilk hava çıkışından sonra depo içinde kalan ve eşit miktarda püskürtülemeyen miktardır.

11. Temizleme

El ilaçlama pompası her kullanım sonrasında temizlenecek ve deponun ağızı açık bırakılarak kurumaya bırakılacaktır. Temizleme işlemi ilgili olarak kullanılan ilacın kullanım kılavuzu ve bu kullanma talimatında açıklanan bilgileri dikkate alınız.

Pompa içinde kalan ilaç artığı dolun deliği üzerinden boşaltılacak ve ileride tekrar kullanmak üzere uygun bir kabın içinde ara depolamaya alınacak veya yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilecektir.

Deponun boşaltılmasını kolaylaştırmak için dolun hunisini depo üzerine (Şekil 1 / Poz. 10) takın.

Temizleme işlemi için aşağıda açıklanan çalışmaları gerçekleştirin.

- Depo içindeki ilaç püskürtülerek boşaltıldıktan veya yukarıda açıklandığı şekilde boşaltıldıktan sonra deponun içine kalan teknik miktarın (teknik özellikler bölümüne bakınız) 10 katı miktarda temiz su doldurun.
- Deponun ağızını kapatın ve pompayı birkaç kez kuvvetlice çalkalayın.
- Arkasından pompa içindeki malzemeyi önceden

uyguladığınız veya özel olarak ayırdığınız bir bölüme püskürterek boşaltın.

- Bu işlemi tekrarlayınız.
- Sonra depo içinde kalan miktar dolun deliği üzerinden tamamen boşaltılabilir.

12. Dozajlama kontrolü

Aşınma veya artık madde kalıntıları nedeniyle nozulun hassaslığı kaybolabilir. Bu sebepten dolayı dozajlama miktarı doğruluğu düzenli olarak sezon başında veya pompa düzenli olarak kullanıldığında ayda bir kontrol edilecektir.

Kontrol işlemi:

- Pompanın içine en az 2 ltr. su doldurun ve 1 dakika boyunca 2bar basınç ile bir kabın içine püskürtün

Kabın içine püskürtülmüş olan miktar 2 bar basınç değerinde püskürtülen (teknik özellikler bölümüne bakınız) miktardan %10 farklı olmamalıdır.

Püskürtülen miktar az olduğunda:

Nozul içinde kalıntılar vardır
-> Parçayı temizleyin, kontrol işlemi tekrarlayın

Miktar çok fazla:

Nozul hasarlı veya aşınmış
-> Nozulu değiştirin

Püskürtme akışı eşit değil:

-> Nozulu değiştirin

13. Bakım

El ilaçlama pompası hemen hemen bakım gerektirmez.

Pompa üzerinde çalışmaya başlamadan önce daima yüksek basınç ventili (Şekil 1 / Poz. 11) çekerek depo içindeki basınç boşaltılmalıdır. Güvenlik uyarılarını mutlaka dikkate alınız.

- Diyafram (Şekil 4c / Poz. 12) düzenli olarak temizlendiğinde, reçinesiz ve asitsiz gres yağı ile (örneğin vazelin) yağlandığında pompanın kullanım ömrü önemli derecede uzatılır.

14. Pompa diyaframını temizleme/değiştirme

- (Şekil 4a) Arızalı pompa diyaframını değiştirmek için pompa/taşıma sapını tam olarak yukarı çekin

ve dayanađa dayandıđı hissedilinceye kadar sola d6nd6r6n. Sonra kapak plakası (A) bayonet kilidinden (B) s6k6l6nceye kadar sola d6nd6r6n

- (Şekil 4b) Pompa/taşıma sapını dıřarı çıkarın.
- (Şekil 4c) Pompa diyaframının (12) tutma muylusunu tutma elemanı içinden çıkarın. Diyaframın durumuna g6re diyaframı temizleyin veya deđiřtirin. Yeni diyaframın tutma muylusunu tekrar tutma elemanı içine bastırın. Yeni diyaframı asit içermeyen gres yađı ile yađlayın.
- (Şekil 4b, 4d, 4e) Pompa/taşıma sapını tekrar yerine yerleřtirin ve kapak plakasını bayonet kilidi içine bastırın. Kapak plakasını parmaklarınızla basılı tutun, pompa/taşıma sapını yukarı çekin ve sađa d6nd6r6n. B6ylece kapak plakası (A) bayonet kilidi (B) içinde kilitlenmiřtir.

15. Yedek parça sipariři:

Yedek parça sipariři yapılırken řu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

G6ncel bilgiler ve fiyatlar internette

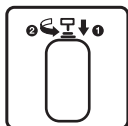
www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıřtır

16. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını 6nlemek için aksesuar bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve b6ylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Aksesuar 6rneđin metal ve plastik gibi çeřitli malzemelerden meydana gelir.

Arızalı parçaları 6zel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduđunu bayinizden veya yerel y6netimlerden 6đrenebilirsiniz!

RO**Explicarea simbolurilor de pe aparat:**

Mănerul pompei se trage până la refuz în afară și se deșurubează prin rotire spre stânga.



Always use a funnel to fill in the spray solution.



Lancea de stropit se ține strâns iar jetul de stropire nu se va îndrepta asupra persoanelor!



Unghiul jetului aplatizat 60°



Recipienții sub presiune nu se vor expune un timp îndelungat razelor solare!



Recipienții încărcăți cu agent de stropire nu se vor expune temperaturilor sub 0 grade!



Nu se vor introduce agenți de stropire agresivi și care nu sunt aprobați în acest sens în recipientul sub presiune și nu se va stropi cu aceștia!



Înainte de toate lucrările de curățire și întreținere, recipientii se vor depresura! Pentru aceasta ventilul de suprapresiune se trage în sus.



Înainte de utilizare se vor citi instrucțiunile de folosire.

Cuprins

1. Domeniul de utilizare
2. Indicații de siguranță
3. Descrierea aparatului
4. Cuprinsul livrării
5. Montarea
6. Cantitățile de agenți de stropire
7. Amestecul substanțelor de protecție a plantelor
8. Umplerea
9. Stropirea
10. Date tehnice
11. Curățarea
12. Verificarea dozării
13. Întreținere
14. Curățarea/înlocuirea membranei pompei
15. Comanda pieselor de schimb
16. Eliminarea deșeurilor

RO**Ambalaj:**

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este materie primă și astfel reciclabil sau poate fi reintrodus în circuitul materiilor prime.

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita leziunile și pagubele:

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă, pentru a putea avea la dispoziție informațiile tot timpul.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o răspundere pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire.

1. Utilizarea conform scopului

Pulverizatorul sub presiune se pretează exclusiv la pulverizarea următoarelor lichide în uzul casnic, grădina sau sere:

- apă
- substanțe de protecție a plantelor,
- erbicide,
- substanțe de dezinfecție și
- îngrășăminte diluate în apă

Este permisă numai utilizarea îngrășămintelor și erbicidelor lichide și substanțe de protecție a plantelor (PSM) aprobate de către BBA (Institutul biologic federal german pentru agricultură și silvicultură). Pentru aceste substanțe de protecție a plantelor (PSM) aprobate nu sunt cunoscute niciun fel de influențe dăunătoare asupra materialelor utilizate la fabricarea acestui aparat. Pulverizarea îngrășămintelor, substanțelor de protecție a plantelor și erbicidelor este permisă numai având concentrația indicată de către producătorul agenților de stropire. În caz de dubiu informați-vă la producătorul agenților de stropire. Pulverizatorul sub presiune este prevăzut exclusiv utilizării de natură privată.

Pulverizator sub presiune nu se pretează pentru utilizarea în domeniul alimentar și la stropirea lichidelor de stropit care au o temperatură mai mare decât temperatura de funcționare de 40°C, precum și

42

lichidelor acide, caustice și inflamabile cu punctul de aprindere sub 55°C. De asemenea, este interzisă stropirea de substanțe de impregnare și de dezinfecție, lacuri, vopsele lucitoare, unsori și uleiuri. Atenție! Lichidele inflamabile pulverizate sunt ușor inflamabile chiar și peste un punct de aprindere de 55°C.

Nu folosiți pulverizatorul sub presiune în nici un caz pentru:

- încălzirea cu flacără
- depozitarea de lichide

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

2. Indicații de siguranță:

- Substanțele de protecție a plantelor se vor folosi pe câmpii numai dacă sunt admise în sectorul agricol, forestier sau grădinărit. Utilizarea lor este însă interzisă în imediata apropiere a apelor de suprafață și a celor de coastă.
- Se va împiedica accesul copiilor la aparat prin măsuri corespunzătoare.
- Nu curățați duzele înfundate sau componentele mici prin suflare cu gura.
- Duzele înfundate se vor curăța cu sârme pentru duză corespunzătoare sau cu agenți de curățare corespunzători.
- Agenții de stropit se vor amesteca și prelucra întotdeauna conform indicațiilor producătorului.
- Pregătiți numai atâta lichid de stropit, cât este nevoie.
- Umpleți în așa fel, încât să nu se scurgă nimic și să nu stropescă lichid înapoi.
- Nu se va stropi pe persoane, animale sau în ape.
- La stropirea substanțelor de protecție a plantelor și a agenților de combatere a dăunătorilor se va purta întotdeauna îmbrăcăminte de protecție, deoarece în timpul stropirii se pot forma stropi fini.
- Nu mâncați, fumați sau beți în timpul lucrului cu substanțe de protecție a plantelor.
- La umplerea de la rețeaua de apă potabilă, nu

introduceți furtunul de umplere în lichidul de stropit, fără a lua măsurile de siguranță corespunzătoare.

- Umplerea din ape de suprafață este permisă numai cu aprobare oficială și prin evitarea oricăror impurificări.
- Țineți cont de direcția vântului și nu stropiți niciodată contra vântului. Evitați scurgerea lichidului de stropire pe suprafețele care nu trebuie tratate.
- După terminarea lucrului spălați-vă temeinic pe mâini și pe față.
- După fiecare pauză mai îndelungată de folosire și înainte de utilizarea din nou a aparatului de stropit se va controla dacă acesta nu prezintă anumite defecte.
- Piesele defecte se vor schimba imediat.
- Folosiți numai piese de schimb originale.
- Aparatul nu se va lăsa la soare chiar și atunci când este gol.
- Pe timp de iarnă aparatul se va curăța complet și se va păstra uscat pentru a se evita pagubele provocate de îngheț.
- Pentru pagube care intervin în urma lucrărilor de reparație defectuase și a manevrării necorespunzătoare respectiv nerespectarea domeniului de utilizare, nu putem prelua nici o răspundere.
- Deschiderea aparatului sau efectuarea lucrărilor de întreținere la aparat sunt permise numai atunci când recipientul nu este sub presiune.
- Pentru depresurare se scoate dopul în formă de pâlnie de la ventilul de suprapresiune.
- Țineți cont de fișele cu datele de siguranță pentru substanțele chimice și prelucrarea acestora conform DIN 52 900 "DIN- fișă cu datele de siguranță pentru substanțele chimice și prelucrarea acestora" și fișa AID 2079 "Umplerea aparatelor de stropire pentru protecția plantelor". Printre substanțele de protecție a plantelor se numără de exemplu: erbicidele, insecticidele, fungicidele și regulatorii de creștere precum și substanțele prevăzute drept adaos la cele menționate mai sus pentru modificarea proprietăților sau modulului de acțiune a acestora.
- După fiecare scoatere din folosință sau înaintea oricărei lucrări de întreținere la aparat, se va depresura aparatul prin ridicarea ventilul de suprapresiune.
- Înainte de fiecare început de sezon și în caz de utilizare regulată cel puțin odată pe lună, verificați aparatul dacă este etanș și dacă toate componentele sunt apte de folosință la suprapresiunea în condiții de exploatare de 2,5 bari, atât în stare de funcționare cât și în repaus.

- **Indicație importantă:** Solicitarea puternică datorată modului de folosire (inclusiv al transportului la locul de utilizare sau la depozitare pe timpul neutilizării), a influențelor mediului ambiant (la locul de utilizare și la locul de depozitare pe timpul neutilizării), întreținerea și îngrijirea defectuase pot duce la uzarea pretimpurie a aparatului. De aceea, înaintea oricărei utilizări se va controla dacă aparatul funcționează și este sigur, cel puțin în ce privește defectele vizibile din exterior. În special la depistarea unor defecte alarmante pentru siguranță însă cel puțin la fiecare 5 ani, aparatul trebuie controlat de un expert sau cel mai bine de către un service de întreținere, dacă funcționarea acestuia este nepericuloasă sau dacă mai este posibilă utilizarea lui.
- Pentru umplere utilizați neapărat pâlnia de umplere livrată.

3. Descrierea aparatului (Fig. 1)

1. Mâner pompă
2. Duză
3. Gât de forma celui de lebădă
4. Țeavă de pulverizare
5. Suport conductă de pulverizare
6. Mâner pistol
7. Manetă de declanșare
8. Curea de transport
9. Manometru
10. Pâlnie de umplere
11. Supapă de suprapresiune

4. Cuprinsul livrării

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

ATENȚIE

Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiii le este interzis să se joace cu pungi din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!

RO

- Instrucțiuni de utilizare originale
- Pulverizator sub presiune cu curea de transport
- Țeavă de pulverizare
- Pâlnie de umplere

5. Montarea (Fig. 2)

- Înșurubați țeava de pulverizare la mânerul pistolului.
- Ventilul de suprapresiune nu se deșurubează (Fig. 1/11)!
- Verificați dacă înșurubarea furtunului la mânerul pistolului și la recipient este corectă!

6. Cantitățile de agenți de stropire

Indicație: Preparați agentul de stropire întotdeauna conform indicațiilor producătorului agentului. Cantitatea se va alege în funcție de necesarul efectiv.

Valori de referință pentru protecția plantelor

Culturi joase	0,3 – 0,5 litri pentru 10 m ²
Tufe joase	1,0 – 1,5 litri pentru 10m ²
Pomi antrenați pe spalier, arbuști fusiformi	0,5 – 1,0 litri / buc.
Arbuști mai mari	2,0 litri / buc.
Pomi mai bătrâni și singuratici	3,0 – 5,0 litri / buc..

7. Amestecul substanțelor de protecție a plantelor

- Preparați substanțele de protecție a plantelor numai în aer liber și niciodată în spații locative, grajduri sau magazii pentru alimente și furaje.
- Preparați substanțele de protecție a plantelor într-un recipient separat și amestecați-le bine. Abia după aceea umpleți pulverizatorul sub presiune.
- La folosirea agenților de stropire preparați din preparate pe bază de plante, aceștia trebuie filtrați înainte de umplere.

8. Umplere

- De pe latura inferioară a pulverizatorului cu presiune deșurubați pâlnia de umplere (Fig. 3/Poz. 10).
- Înainte de deșurubarea pompei ridicați supapa de suprapresiune (Fig. 1/Poz. 11) pentru reducerea eventualei suprapresiuni.
- Împingeți complet în jos mânerul pompei și deșurubați încet pompa (prin rotire către stânga).
- Înșurubați pâlnia de umplere pe orificiul de umplere al recipientului.
- Umpleți recipientul cel mult până la marcajul de 5 litri cu substanța de pulverizare preparată în conformitate cu indicațiile producătorului.
- Îndepărtați pâlnia de umplere de pe recipient.
- Plasați pompa, împingeți mânerul pompei în jos și înșurubați pompa la loc (rotire către dreapta). În acest moment mânerul pompei se blochează în închizătorul tip baionetă. **Indicație:** Transportați pulverizatorul cu presiune numai cu închizătorul tip baionetă blocat. Țeava de pulverizare trebuie să se afle în suportul special prevăzut în acest sens (Fig. 1/Poz. 5).
- Înșurubați din nou pâlnia de umplere pe partea inferioară a pulverizatorului cu presiune.

9. Pulverizare

- Prin rotire ușoară către stânga desfaceți mânerul pompei din închizătorul tip baionetă.
- Prin mișcări de pompă (sus+jos) ale mânerului pompei este constituită presiunea în interiorul recipientului. Puteți citi presiunea curentă din recipient pentru manometru (Fig. 1/ Poz. 9). Presiunea maximă a recipientului (suprapresiune de regim) nu trebuie să depășească 3 bar. La o suprapresiune de mai mult de 3,2 bar se declanșează supapa de suprapresiune (Fig. 1/Poz. 11) care inițiază procesul de reducere a suprapresiunii. **Indicație!** O presiune mai ridicată are drept rezultat o pulverizare mai fină, dar crește pericolul împrăștierii substanței în atmosferă. O presiune mai redusă are drept rezultat picături mai mari care se pot scurge mai ușor de pe plante, ducând astfel la poluarea solului și la un consum mai mare de substanță de pulverizare. **Atenție!** Păstrați întotdeauna pulverizatorul sub presiune în poziție verticală.
- Pentru pulverizare apăsați maneta de declanșare (Fig. 1/Poz. 7) de la mânerul pistolului.
- După eliberarea manetei de declanșare jetul de pulverizare se oprește imediat.

- Prin îndoirea gâtului de forma celui de lebădă (Fig. 1 / Poz. 3) la nivelul pieselor articulate, puteți stropi și în locuri greu accesibile.

10. Date tehnice

Cantitate maximă de umplere	5 l
Capacitate maximă	7 l
Debit Vmax =	0,45 l/min
Suprapresiune de regim admisă	3 bar
Temperatură de regim admisă	+ 40 °C
Supapă de siguranță / supapă de aerisire	1
Duză Con	gol 0,7 mm
Unghi de pulverizare al duzei	max. 60°
Recul la duză	mai mic de 5N
Greutate proprie	2,2 kg
Cantitate reziduală tehnică	< 0,05 l
Presiune de pulverizare	1,5 - 3 bar
Cantitate pulverizată	0,3 - 0,45 l/min
Presiune optimă de pulverizare	2,0 bar
Distanță optimă de pulverizare	0,6 m
Lățimea jetului la distanță de 0,5 m	0,5 m
Cantitate pulverizată la 2 bar	0,35 l/min

Indicație: Cantitatea tehnică reziduală reprezintă restul de lichid care se mai găsește încă în aparat la prima eliminare de aer și care nu mai poate fi pulverizată în mod uniform.

11. Curățare

După fiecare utilizare aparatul se va curăța și se va lăsa recipientul să se usuce în stare deschisă. Țineți cont de instrucțiunile privind curățarea aparatului din instrucțiunile de utilizare ale agentului de stropire utilizat și din aceste instrucțiuni.

Agentul de stropire rămas în aparat se golește prin orificiul de umplere al recipientului și se depozitează pentru utilizări ulterioare sau se elimină conform prevederilor în vigoare.

Pentru a putea goli mai ușor recipientul înșurubați pâlnia de umplere pe recipient (Fig. 1/Poz. 10).

Executați curățarea precum urmează.

- După golirea recipientului prin stropire sau golirea lui așa cum s-a descris anterior, completați recipientul cu o cantitate de apă clară de 10 ori mai mare decât cantitatea de agent de

stropire rămasă în recipient.

- Închideți recipientul și scuturați pulverizatorul sub presiune de mai multe ori cu putere.
- Stropiți apoi conținutul pulverizatorului sub presiune pe suprafața tratată anterior sau pe suprafața rămasă.
- Repetați acest procedeu.
- Recipientul poate fi golit acum în totalitate prin intermediul orificiului de umplere.

12. Verificarea dozării

Din cauza uzuri sau a depunerilor de reziduuri duzele își pierd în timp precizia inițială. Din acest motiv necesară verificarea regulată a preciziei de dozare la începerea sezonului sau în cazul unei utilizări regulate cel puțin o dată pe lună.

Procedură:

- Adăugați cel puțin 2 l. de apă în recipientul pentru substanță de pulverizare și pulverizați într-un recipient timp de 1 minut cu o presiune de 2 bar.

Cantitatea din recipient nu trebuie să devieze cu mai mult de 10 % față de cantitatea pulverizată la 2 bar (a se vedea Datele tehnice).

Cantitatea este prea mică:

Depuneri pe duză
-> Curățați, repetați verificarea.

Cantitatea este prea mare:

Deteriorare sau uzură a duzei
-> Înlocuiți duza.

Jetul de pulverizare sau compartimentele de pulverizare inegale:

-> Înlocuiți duza.

13. Întreținere

Pulverizatorul cu presiune nu necesită aproape nici un fel de lucrări de întreținere. Întotdeauna înainte de lucrul acest aparat reduceți întâi presiunea cu ajutorul supapei de suprapresiune (Fig. 1/Poz. 11) prin ridicarea acesteia. Indicațiile privitoare la siguranță trebuie neapărat respectate.

- Durata de viață a dispozitivului se va mări sensibil dacă membrana (Fig. 4c/Poz. 12) este curățată regulat și gresată cu un lubrifiant fără conținut de rășini și acizi (de ex. vaselină).

RO

14. Curățarea/înlocuirea membranei pompei

- (Fig. 4a) Pentru înlocuirea unei membrane de pompă defecte ridicați complet mânerul pompei și rotiți către stânga până când detectați prezența opritorului. Apoi continuați rotirea către stânga până când placa de acoperire (A) s-a desprins din închizătoarea tip baionetă (B).
- (Fig. 4b) Extrageți mânerul pompei.
- (Fig. 4c) Împingeți bolțul de oprire al membranei pompei (12) în afara suportului. În funcție de starea membranei este necesară fie curățarea, fie înlocuirea acesteia. Introduceți din nou bolțul de oprire al noii membrane în suport. Gresăți noua membrană cu lubrifianț fără conținut de acizi.
- (Fig. 4b, 4d, 4e) Plasați din nou mânerul pompei și apăsați placa de acoperire în locașul - baionetă. Țineți placa de acoperire apăsată cu degetele, trageți în sus mânerul pompei și rotiți-l către dreapta. În acest fel placa de acoperire (A) este blocată în închizătorul tip baionetă (B).

15. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

16. Eliminare și reciclare

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel reutilizabil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și accesoriile acestuia constau din materiale diferite, cum ar fi metal și materiale plastice. Expediați componentele defecte la centrele de colectare ale deșeurilor speciale. Consultați în acest sens magazinele de specialitate sau administrația comunală!

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓓ

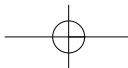
Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓡ Teknik deęişiklikler olabilir
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.



GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliare neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulate, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name: **Retouren-Nr. iSC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen

EH 02/2011 (01)